

“ On a le droit d’être sœurs ? s’étonna Véra.
 On ne doit pas demander à un adulte ?
 – Bien sûr qu’on a le droit, dit Tsiona,
 c’est comme on veut nous.
 – C’est pas vrai, pour être sœurs,
 il faut que les parents soient d’accord.
 Tsiona se tourna vers Véra.
 – Et si les parents dorment ?
 – Si les parents dorment, on leur demande
 le lendemain matin, répondit Véra avant
 de se tourner contre le mur. ”

*Véra et Tsiona partagent leurs joies et leurs peines,
 jusqu’à l’arrivée de Yossef, le rescapé...
 À travers le destin de deux héroïnes qui s’aiment
 comme deux sœurs, le roman entraîne le lecteur
 dans la société juive de Palestine, de la fin des
 années 1920 à la création de l’État d’Israël.
 Une période peu décrite jusqu’à présent dans la
 littérature israélienne et pourtant déterminante
 pour l’avenir des Juifs et des Arabes.*

Prix WIZO 2016

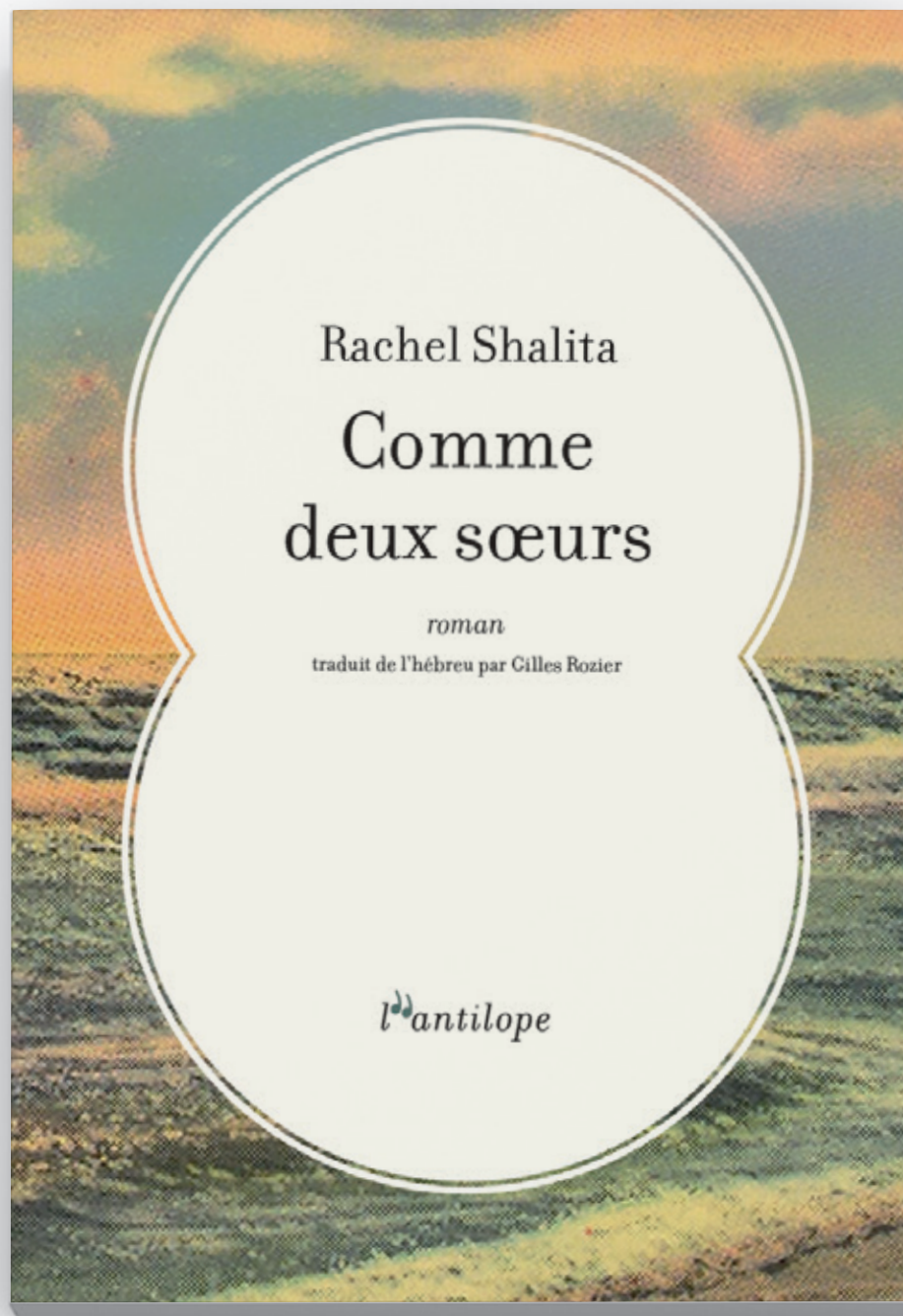
ISBN : 979-10-95360-00-1



9 791095 360001

22,50 €

voir également pages 17 et 46



Rachel Shalita est née
 au kibboutz Tel-Yossef. Elle vit
 à Tel-Aviv où elle enseigne
 à l’école d’art Beith Berl.
 Elle est auteur de pièces de théâtre
 et de nouvelles, et coauteur
 de la méthode d’apprentissage
L’Hébreu au présent.

Comme deux sœurs
 est son premier roman.



Israël côté femmes
 réuni en un coffret collector
Comme deux sœurs de Rachel Shalita
La famille Yassine et Lucy dans les cieux de Daniella Carmi
 ISBN : 978-2-37951-032-8 / 39,50 €

“**Jeudi 10 décembre 1942**

Est-il normal, en mes meilleures années, de voir cette seule ruelle, ces quelques cours encloses, étouffées ? Je voudrais crier au temps d'attendre, de cesser de courir. Je voudrais rattraper mon année passée et la garder pour plus tard, jusqu'à la nouvelle vie. Je n'éprouve pas le moindre désespoir. Aujourd'hui j'ai quinze ans et je vis confiant en l'avenir. Je vois devant moi du soleil, du soleil, du soleil...”

De 1941 à 1943, Yitskhok Rudashevski a vécu le calvaire infligé aux Juifs emmurés dans le ghetto de Wilno. Il livre un témoignage poignant de la vie quotidienne et des aspirations d'un jeune garçon confronté à l'enfermement et aux persécutions. Il sera assassiné le 1^{er} octobre 1943. Son manuscrit a été retrouvé après la guerre dans la cachette où la famille avait espéré échapper à la traque des nazis.

ISBN : 979-10-95360-03-2



9 791095 360032

16 €

Yitskhok Rudashevski
Entre les murs
du ghetto de Wilno
1941-1943

journal

traduit du yiddish par Batia Baum

l'antilope



Yitskhok Rudashevski, assassiné en 1943, est né le 10 décembre 1927 à Wilno. Ses parents ont accordé une grande importance à l'éducation de leur fils unique qui, comme en témoigne son journal, était doué de facultés intellectuelles et d'une sensibilité bien supérieures à la moyenne.

“ Son nom, c’était Payè, mais on l’appelait « la jeune veuve ». Pourquoi ? Voilà que ça commence, les pourquoi ! Qu’est-ce que vous ne comprenez pas ? Sans doute que si on l’appelait la jeune veuve, c’est qu’elle était jeune et qu’elle était veuve. Figurez-vous que j’étais plus jeune qu’elle. De combien ? Qu’est-ce que ça peut vous faire ? Si je vous dis plus jeune, ça veut dire plus jeune. ”

Dans un empire tsariste en début de décomposition, Sholem-Aleikhem, grand maître de l’humour yiddish, donne la parole à des personnages hauts en couleur. Au fil de trois histoires, il porte sur eux un regard attendri et ironique dans une langue savoureuse.

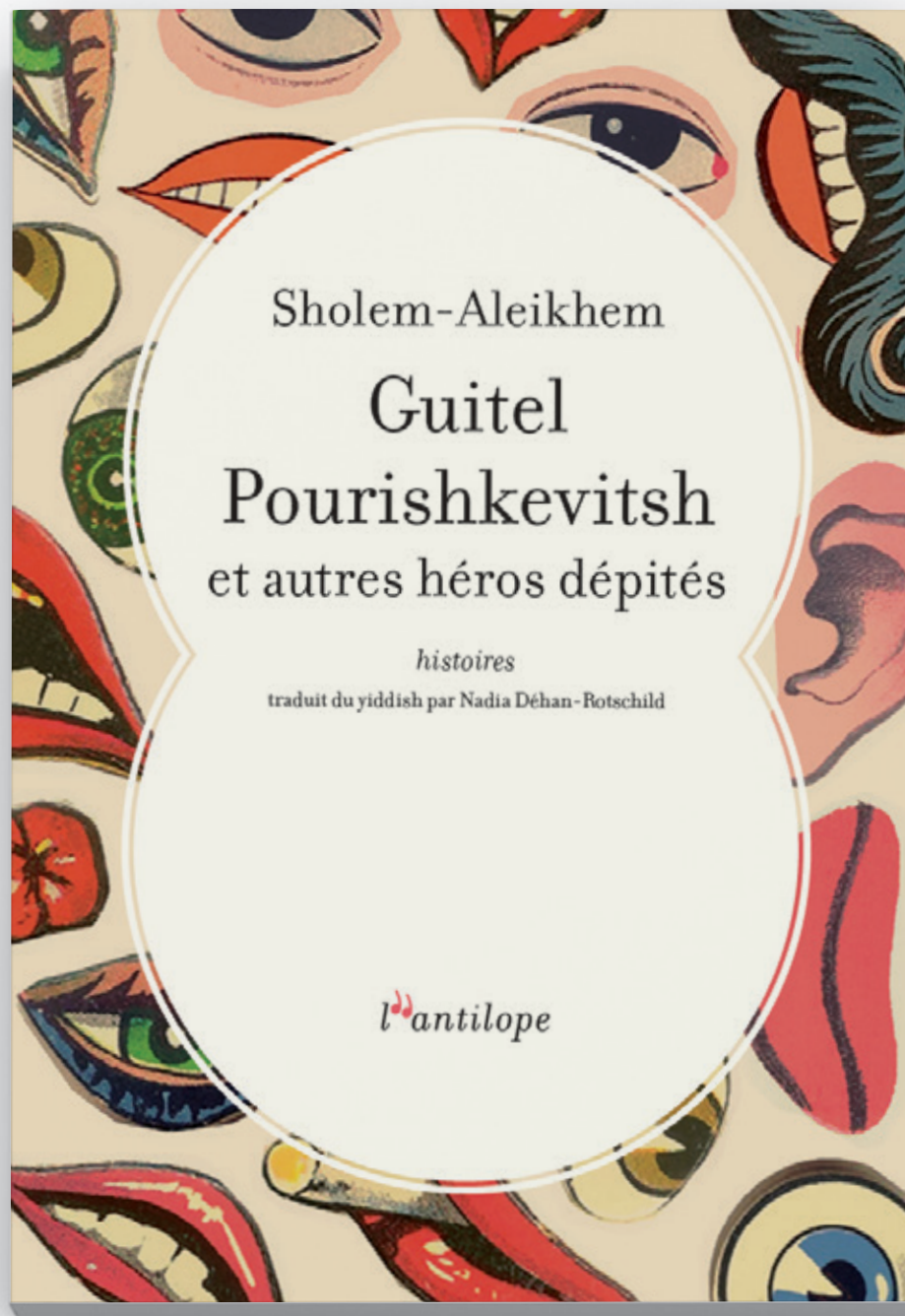
ISBN : 979-10-95360-06-3



9 791095 360063

15 €

voir également pages 16, 31 et 41



Sholem-Aleikhem, né en Ukraine le 2 mars 1859, mort à New York le 13 mai 1916, est l’un des écrivains yiddish les plus populaires. Il fut l’auteur d’une œuvre prolifique dont *Tèvyé le laitier* qui a inspiré la comédie musicale *le Violon sur le toit*.



Les petits mondes de Sholem-Aleikhem réuni en un coffret collector
Guitel Pourishkevitch
Les mille et une nuits de Krushnik
ISBN : 978-2-37951-006-9 / 32 €

“ Et qu’est-ce que vous faites de tous ces prépuces ? je demande, méfiant.
– T’inquiète pas, on ne gâche rien, mange ta soupe.
Vomir, ce n’est pas beau, donc je me retiens, et lui, il rigole. C’était peut-être une plaisanterie.
« Où est-ce qu’on trouve des calamars dans les égouts ? » je me demande en extirpant avec la langue des restes de fibres coincés entre mes dents. J’essaie de sourire, mais mon visage se tord et je sens la salive s’accumuler. ”

Varsovie, années 2010. Sous une trappe au fond de sa cave, un couple découvre les zombies de Juifs assassinés pendant la guerre. Des centaines d’ombres en guenilles sortent de sous la terre et réinvestissent leur ville lancée dans la frénésie consumériste. La nuit des Juifs-vivants ose soulever la question : comment vivre au-dessus des cadavres des trois cent mille Juifs du ghetto de Varsovie exterminés ? Avec ce roman à l’humour féroce, l’auteur se livre au passage à une critique de la société contemporaine.

ISBN : 979-10-95360-09-4



9 791095 360094

22,50 €

Igor Ostachowicz

La nuit des Juifs-vivants

roman

traduit du polonais par Isabelle Jannès-Kalinowski

l’antilope



Né en 1968, **Igor Ostachowicz** vit à Varsovie. De 2007 à 2014, il a été conseiller du Premier ministre polonais Donald Tusk.

La nuit des Juifs-vivants est son deuxième roman, le premier traduit en français.

“Après le repas, le vieux s’installait dans un fauteuil, et disait à sa fille de lire la Bible. Wolf n’était pas dépaycé en écoutant la lecture. Les histoires qu’il entendait parlaient des Patriarches, des Juifs d’Égypte persécutés par Pharaon... Le fait que cette fille goy aux cheveux raides lise l’histoire du peuple juif, d’Abraham, d’Isaac, de Jacob, de la sortie d’Égypte, l’emplissait de fierté.
– Nice stories ! De belles histoires ! disait le vieux. Tu connais ? ”

*Ukraine, avant la Première Guerre mondiale. Wolf est très heureux sur le domaine de son père Hersh. Il préfère s’occuper du bétail plutôt que d’étudier. Quand il rentre du service militaire, son père a vendu le domaine.
Par dépit, Wolf part pour l’Amérique. Il y est accueilli par un paysan protestant et sa fille.*

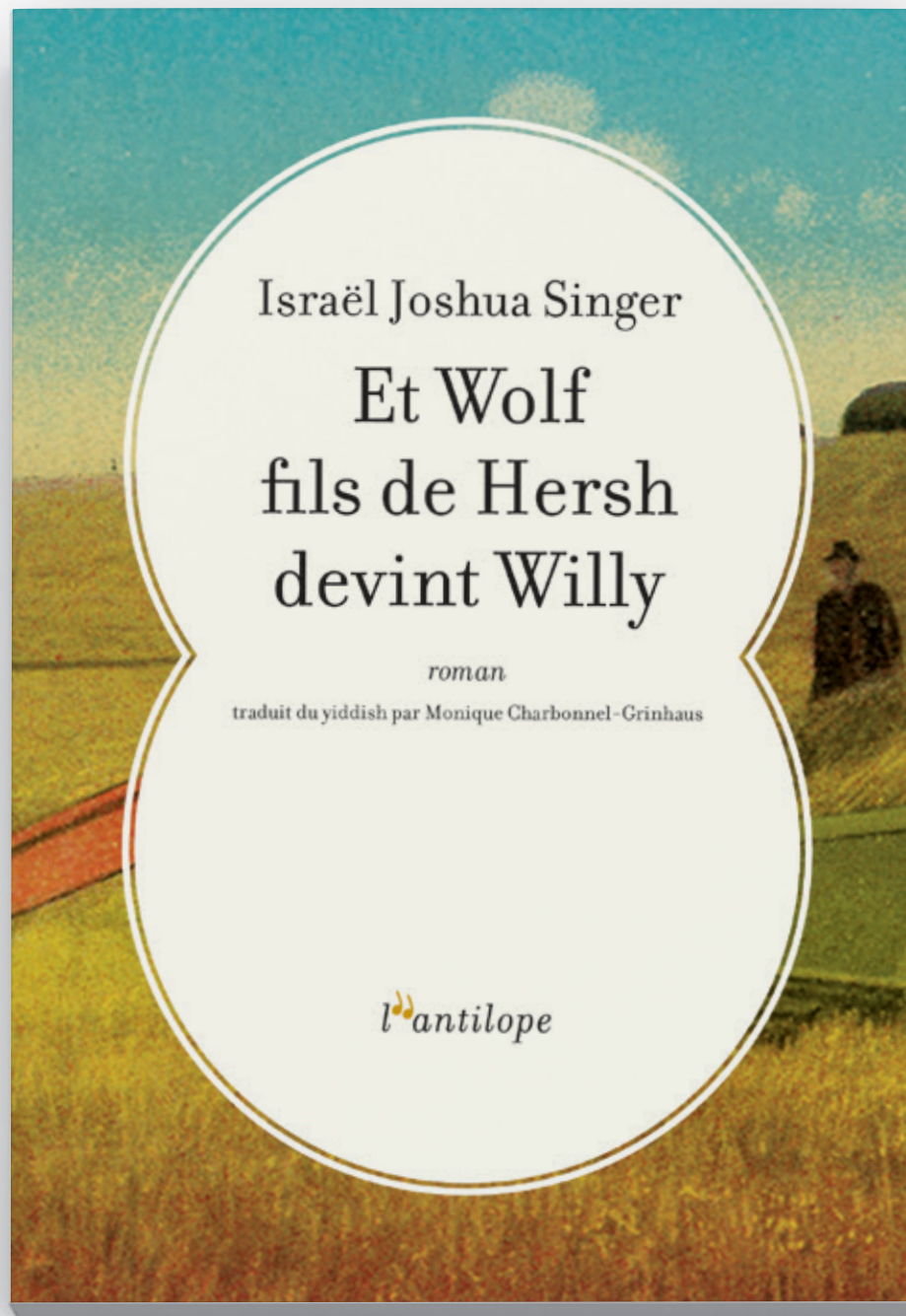
ISBN : 979-10-95360-12-4



9 791095 360124

17 €

voir également page 10



Israël Joshua Singer Et Wolf fils de Hersh devint Willy

roman

traduit du yiddish par Monique Charbonnel-Grinhaus

l'antilope



Né en 1893 en Pologne,
Israël Joshua Singer
meurt à New York en 1944.
Il commence sa carrière littéraire
en 1916 et devient rapidement
l’un des écrivains les plus reconnus
de la littérature yiddish
avec de grandes sagas : *Les frères
Ashkenazi*, *La famille Karnovski*...
Il était le frère aîné
du prix Nobel de littérature,
Isaac Bashevis Singer.



L'Amérique d'Israël Joshua Singer
réuni en un coffret collector
Et Wolf fils de Hersh devint Willy
Printemps et autres saisons

ISBN : 979-10-95360-80-3 / 34 €

“ Ce livre constitue une recherche originale et inspirée sur l’histoire de la psychanalyse. Eran Rolnik y montre comment une théorie philosophique aux ambitions universelles centrée sur l’individu peut apporter une contribution déterminante à la compréhension d’une société en lutte pour son existence. ”

Abraham B. Yehoshua

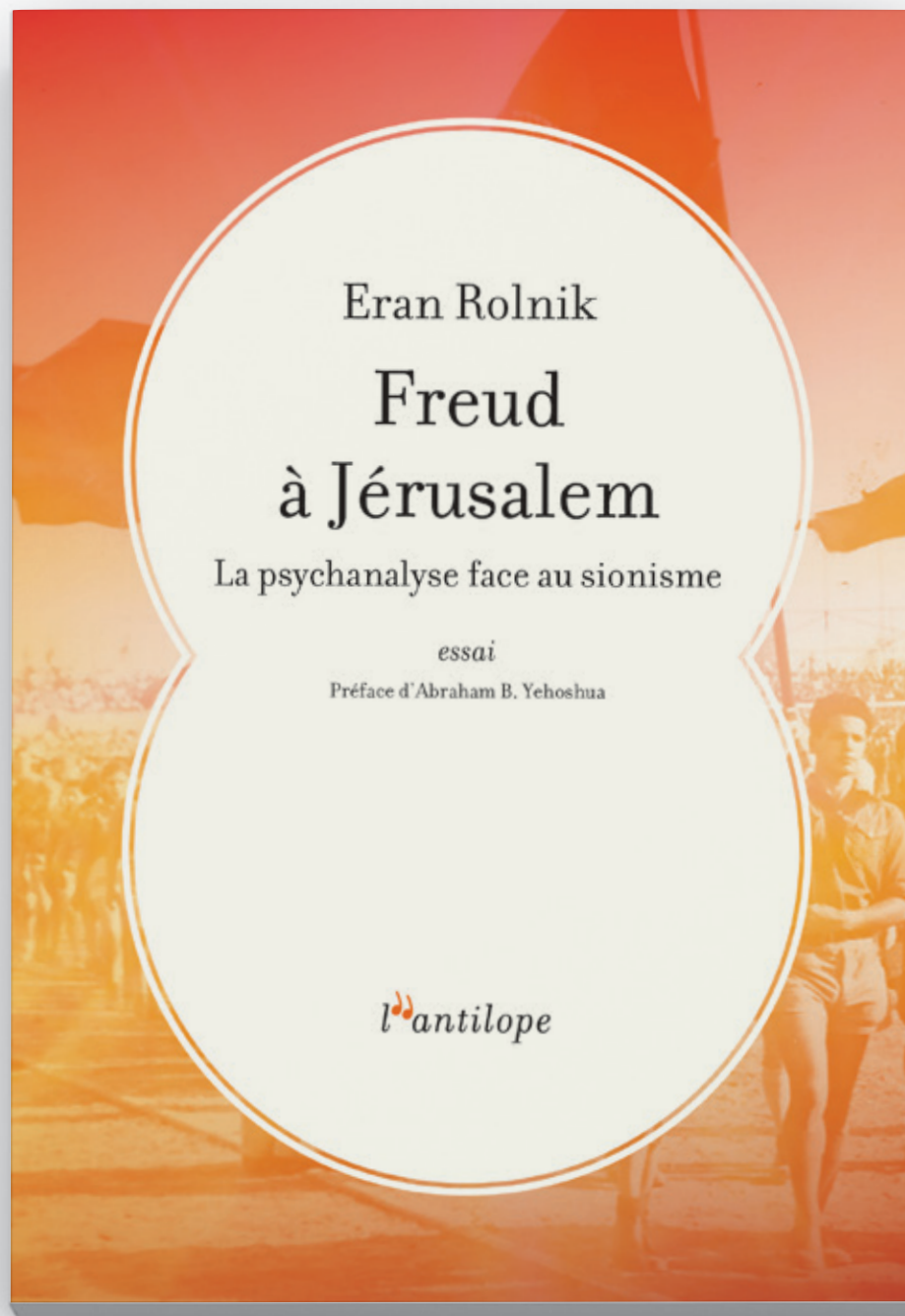
Dans cet essai historique, Eran Rolnik confronte psychanalyse et sionisme dans la Palestine de l’entre-deux-guerres. À travers des documents inédits issus d’archives israéliennes récemment classées, on y découvre la prévention de Freud à l’égard du sionisme et l’influence de la théorie psychanalytique dans le système éducatif en Palestine juive, notamment dans les kibboutz. On y découvre aussi une communauté de psychanalystes juifs réfugiés d’Allemagne et d’Autriche, dans leur tentative de maintenir, au Moyen-Orient, l’esprit d’Europe centrale.

ISBN : 979-10-95360-15-5



9 791095 360155

24,50 €



Eran Rolnik Freud à Jérusalem

La psychanalyse face au sionisme

essai

Préface d’Abraham B. Yehoshua

l’antilope



Psychiatre, psychanalyste et historien, **Eran Rolnik** vit à Tel-Aviv. Il enseigne à l’université de Tel-Aviv et à l’institut Max Eitingon de psychanalyse de Jérusalem. Il a traduit plusieurs textes de Sigmund Freud en hébreu.

“ Dis-moi, Jacques,
c'est quoi exactement les Juifs ?
Pourquoi on les persécute plus que les autres ?
Jacques ne répondit pas tout de suite.
Que pouvait-il dire ? Il se rappela sa première
conversation avec Germaine sur ce sujet.
Il y a des années, quand la France était libre,
bien avant la tourmente actuelle.
Elle ne lui avait pas accordé d'importance,
se contentant de faire remarquer :
– Juif ? Mais tu parles français comme
tout le monde ! ”

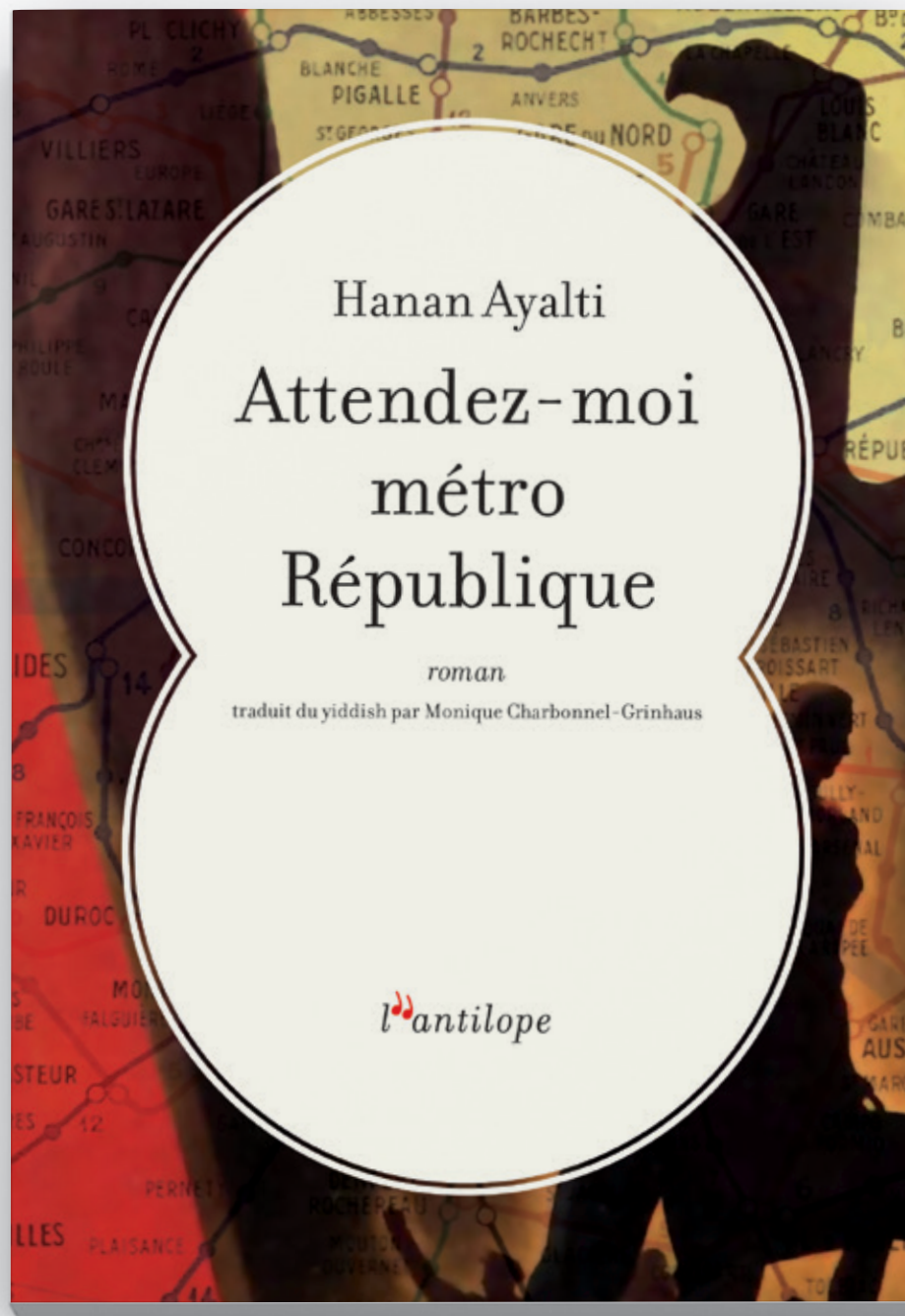
Les Sokolovski, immigrés juifs polonais à Paris, sont pris dans la tourmente de l'Occupation. Leur fils Jacques, résistant communiste, participe à des attentats. Recherché par la Gestapo, il se cache. Au-delà de l'énigme policière, ce roman fait découvrir une société d'immigrés. Écrit en 1943 en Uruguay, Attendez-moi métro République a permis aux Juifs d'Amérique de découvrir les conditions de vie en France occupée. C'est le premier roman de Hanan Ayalti traduit en français.

ISBN : 979-10-95360-18-6



9 791095 360186

23,50 €



Hanan Ayalti est né en 1910 en Pologne, dans une famille juive traditionnelle. Il a vécu en Palestine, puis en France de 1933 à 1942. Réfugié en Uruguay, il émigre à New York en 1946 où il poursuit ses activités d'écrivain et de journaliste jusqu'à sa mort, en 1992.



Père et fils
réuni en un coffret collector
Mikado d'enfance de Gilles Rozier
Attendez-moi métro République de Hanan Ayalti
ISBN : 978-2-37951-073-1 / 41,50 €

“J’ai ôté les chaussures à talons que je porte au travail et j’ai grimpé à l’arbre. Sur une branche élevée, j’ai fait des signes de la main, tandis que sous moi Salim et Nathanaël chantaient la chanson du sous-marin jaune. Tous les voisins se sont pointés aux fenêtres, les gamins de la ruelle criaient à tue-tête devant le portail. Nathanaël était aux anges.”

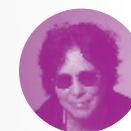
Nadia et Salim Yassine, un couple d’Arabes israéliens, ne peuvent pas avoir d’enfant. À leur demande d’adoption, les services sociaux leur attribuent un garçon de huit ans, Nathanaël. Le garçon s’avère autiste. Quand il sort de son mutisme, il chante à tue-tête Lucy in the sky. Par les yeux de Nadia, une femme à la candeur touchante, Daniella Carmi dresse un portrait loufoque de la société israélienne.

ISBN : 979-10-95360-21-6



9 791095 360216

17 €



Daniella Carmi est née à Tel-Aviv. Elle est l’auteure de romans, de pièces de théâtre et de livres pour la jeunesse, dont *Samir et Jonathan* traduit en dix-huit langues. Sa création littéraire se double d’une activité politique pour la tolérance et la défense des droits de la minorité arabe d’Israël.



Israël côté femmes réuni en un coffret collector
Comme deux sœurs de Rachel Shalita
La famille Yassine et Lucy dans les cieux de Daniella Carmi
ISBN : 978-2-37951-032-8 / 39,50 €

“ Mon amour, mon amour, ô mon amour,
maintenant je crie en plein visage. Vas-tu
pleurer, vas-tu revenir, délaisser tes ombres et
me sourire, répondre à cette attente infernale,
m'empêcher de sombrer de trop de solitude ?
Je voudrais lacérer ton épaule, cracher un
venin verdâtre, t'anéantir de mes pensées,
souffler sur ma douleur, t'aimer intensément.
Tu entends, tu entends ? ”

*Dans un wagon vers l'inéluctable, se croisent
les pensées de l'homme brun et de la femme rousse.
L'homme brun donne à entendre, à voir, à sentir
ce qui s'y passe. La femme rousse revit la passion
amoureuse qu'elle chante dans sa tête.
Elle appelle son grand amour au secours.*

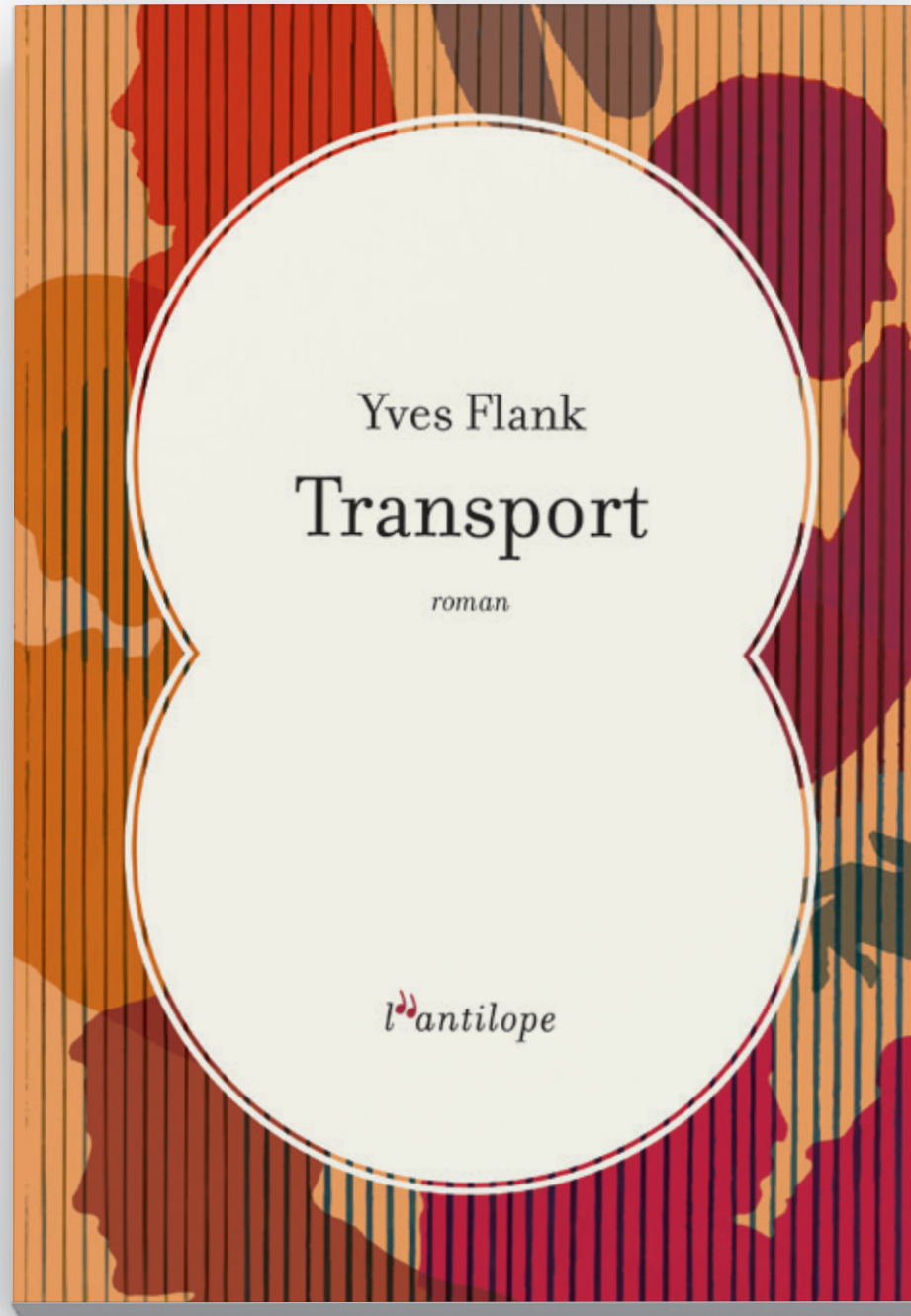
*Dans ce premier roman singulier,
Yves Flank nous transporte, entre rêve et réalité,
aux confins de l'existence.*

ISBN : 979-10-95360-40-7



9 791095 360407

15 €



Yves Flank est né à Paris en 1949.
Il vit dans un petit village
de la région de Montpellier.
Après avoir longtemps été
ingénieur, il est devenu comédien.
Transport est son premier roman.

“ Autour du rabbin, les Juifs avaient accompagné son discours de hochements de tête approbateurs. *Mister* Nathan Goldblum fut tellement déconcerté qu’il s’empressa de sortir de la poche de son pantalon son carnet de chèques recouvert de cuir, de la poche de son gilet son stylo Parker et, fermement décidé à faire un chèque de vingt-cinq dollars, il écrivit « cinquante dollars ». ”

Sous une apparente légèreté, Israël Joshua Singer campe des personnages tiraillés entre le vieux continent et l’Amérique, le monde juif et le monde non juif, la vie traditionnelle et l’existence moderne. Où l’on retrouve le souffle du grand Israël Joshua Singer.

ISBN : 979-10-95360-45-2



9 791095 360452

17 €

voir également page 5



Né en 1893 en Pologne, **Israël Joshua Singer** meurt à New York en 1944. Il commence sa carrière littéraire en 1916 et devient rapidement l’un des écrivains les plus reconnus de la littérature yiddish avec de grandes sagas : *Les frères Ashkenazi*, *La famille Karnovski*... Il était le frère aîné du prix Nobel de littérature, Isaac Bashevis Singer.



L'Amérique d'Israël Joshua Singer réuni en un coffret collector
Et Wolf fils de Hersh devint Willy
Printemps et autres saisons

ISBN : 979-10-95360-80-3 / 34 €

“ Quelques années après que Rachel et moi nous sommes installés ici, c'était au milieu des années quatre-vingt, j'ai commencé à faire du footing autour de l'Implantation. Pas pour ma santé, ou en tout cas pas uniquement pour ma santé. C'était aussi une façon d'afficher notre présence. Je voulais qu'on nous voie, qu'on nous voie vraiment. ”

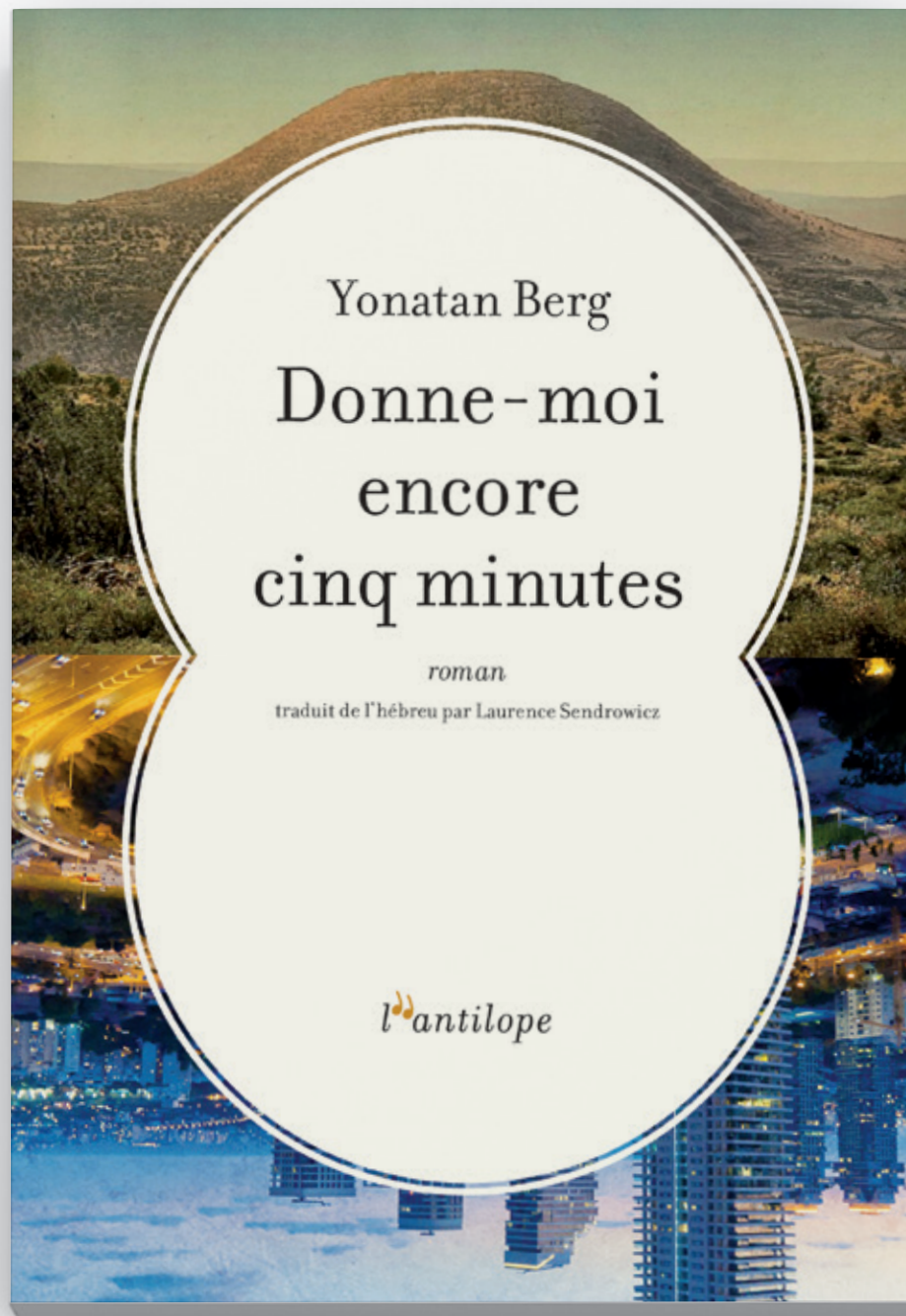
Bnaya et Yoav ont grandi dans la même colonie juive de Cisjordanie. Devenu adulte, Bnaya y habite toujours au moment où le gouvernement israélien ordonne son démantèlement. Yoav l'a quittée après avoir vécu un drame pendant son service militaire. Il mène une existence laïque à Tel-Aviv. Un roman sans complaisance, sans jugement, avec beaucoup d'émotion.

ISBN : 979-10-95360-55-1



9 791095 360551

23,50 €

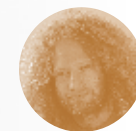


Yonatan Berg
Donne-moi
encore
cinq minutes

roman

traduit de l'hébreu par Laurence Sendrowicz

l'antilope



Yonatan Berg est né en 1981 à Jérusalem dans une famille pratiquante. Il a grandi dans une colonie juive de Cisjordanie proche de Ramallah. Mal à l'aise dans ce milieu religieux et nationaliste, après son service militaire et trois années à l'étranger, il s'installe à Tel-Aviv. *Donne-moi encore cinq minutes* est son premier roman.

“ Le duc d’Alcalá s’arrêta interloqué.
J’en profitai pour lui passer mon épée
au travers du corps. Il mourut sur-le-champ.
Pendant quelques instants, je contemplai
l’homme étendu à mes pieds : moi le marrane,
appartenant à un peuple couvert de crachats,
habitué à courber l’échine et à subir
le mépris des autres, je venais de tuer
un grand d’Espagne. ”

*Espagne, XVII^e siècle. Juan de Figueras est fils
de marranes, ces Juifs convertis au catholicisme
sous l’Inquisition. Son père, un riche marchand de Séville,
l’envoie étudier la prêtrise dans la lointaine Valence.
Là, Juan découvre le vol, la trahison, le mensonge.
Il s’enfuit et, dans son périple pour retrouver ses parents,
il croise bandits de grand chemin, escrocs, faux rabbins...
À travers les tribulations de Juan de Figueras, c’est aussi de
notre époque que nous parle ce roman, de son fanatisme
comme de sa folie meurtrière.*

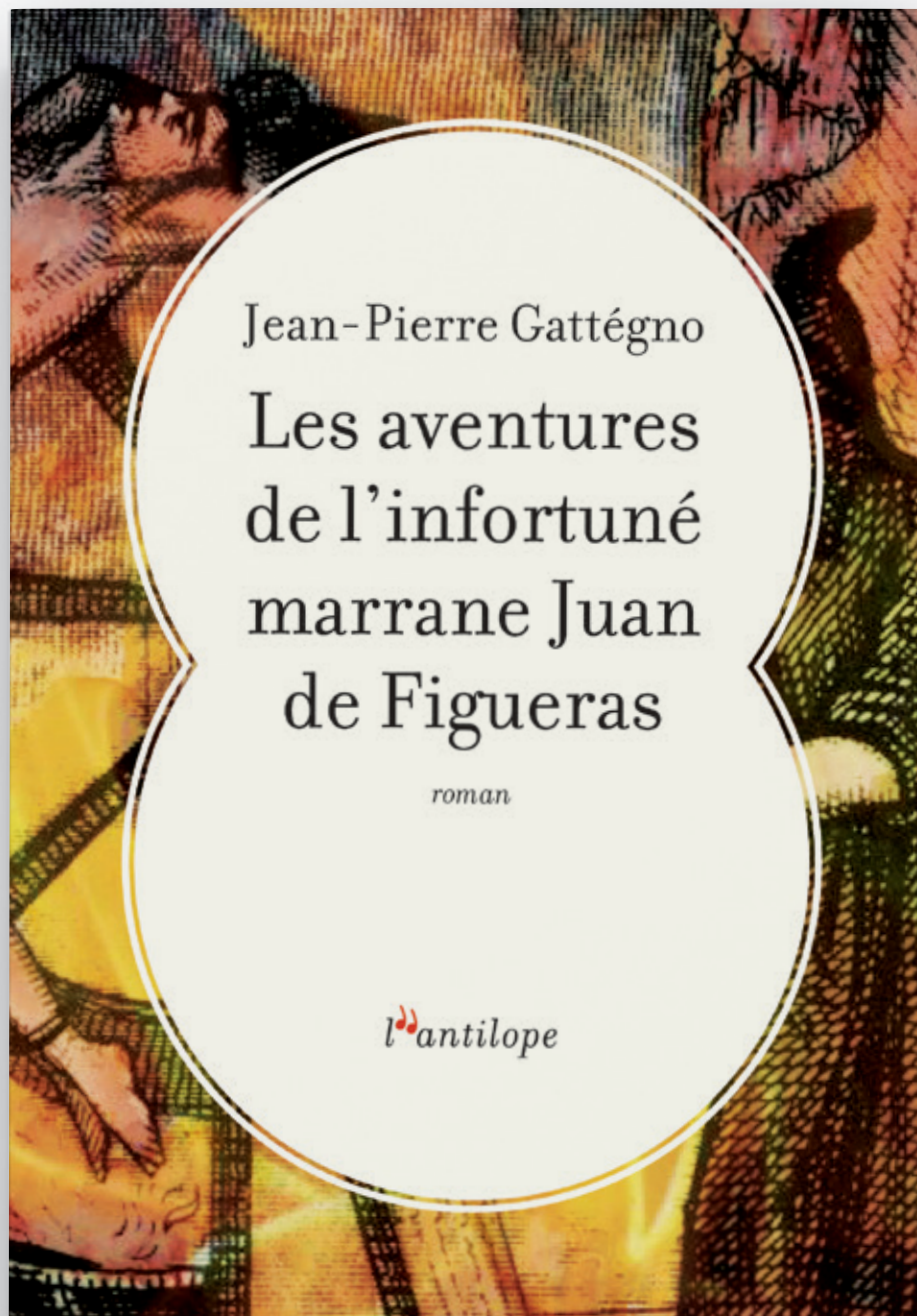
ISBN : 979-10-95360-50-6



9 791095 360506

22 €

voir également page 38



Jean-Pierre Gattégno
Les aventures
de l'infortuné
marrane Juan
de Figueras

roman

l'antilope



Jean-Pierre Gattégno est né
à Brive-la-Gaillarde (Corrèze)
en 1944. Il est l'auteur
de dix romans publiés
chez Calmann-Lévy et Actes Sud
dont : *Neutralité malveillante*,
adapté au cinéma par Francis Girod
sous le titre *Passage à l'acte* ;
Mortel Transfert, adapté au cinéma
par Jean-Jacques Beineix ;
Une place parmi les vivants, adapté
pour la télévision par Raoul Ruiz.

“ Elle m'a expliqué

pourquoi sa dernière relation
avec un New-Yorkais n'avait pas duré.

– Le problème, c'est qu'il était juif. Pourtant,
je le trouvais séduisant. Il faisait du skateboard
et j'adore les mecs qui font du skate ! Mais juif,
c'est pas possible. Et toi, ton ex ?

Et moi ? Moi, qu'est-ce que j'allais lui répondre à Loyal ?
Que justement ma dernière copine à Paris était juive ?

– Une Brésilienne, on est restés quatre mois ensemble,
puis elle en a eu marre de moi.

– Ah bon, pourquoi ?

– Elle me trouvait trop compliqué.

– Pourtant, t'as l'air facile comme garçon. ”

Depuis tout petit, la mère d'Aleph lui répète :

*« T'es moche, j'espère que tu te referas le nez quand
tu grandiras. Et en plus tu ressembles à un Juif. »*

*Mais Aleph sort en boîte, séduit les filles, se fait des amis.
Il s'engage, il voyage. Beaucoup au Liban. Il tombe amoureux,
se retrouve dans le cinéma et rien ne se passe jamais comme
prévu. Entre Paris et Beyrouth, Palestine et Israël, Hezbollah et
Mossad, Aleph doit faire des choix. Arabe sous une peau
de Juif, il est en quête permanente d'identité.*

ISBN : 979-10-95360-60-5



9 791095 360605

16 €

voir également page 23

Sabyl Ghoussoub

Le nez juif

roman

l'antilope



Né en 1988 à Paris,
dans une famille libanaise,
Sabyl Ghoussoub a fait
sa scolarité en France.
Photographe et chroniqueur
pour la presse libanaise et française,
il a été directeur du Festival
du film libanais à Beyrouth
entre 2011 et 2015.
Le nez juif est son premier roman.

“ Ils avaient déjà pris place pour le Seder de la Pâque quand on sonna à la porte. Qui pouvait bien actionner la sonnette et violer les lois de ce jour de fête ? À cette heure-ci, certainement pas le facteur, et il était trop tard pour un vendeur d'encyclopédies. Cela n'étonna personne qu'Elisha se lève pour aller ouvrir la porte. Qui d'autre osait introduire dans son foyer sa vie extérieure, en cette soirée de Pessah ?

« Katrina ! »

Comme il le craignait, sa vie extérieure se tenait devant lui. ”

Fils d'un prestigieux rabbi hassidique de New York, Elisha est attiré par le savoir universel. Il s'inscrit à l'université où il fait la connaissance de Katrina, une étudiante non juive. Bientôt amoureux de la jeune fille, il est en proie à un terrible dilemme : poursuivre le message porté par la mystique et la philosophie hassidique, ou bien suivre la voie de l'université et faire sa vie avec Katrina. À travers l'histoire d'Elisha, le roman fait découvrir une autre vision du milieu juif ultra-orthodoxe, contraignant dans sa pratique, magique dans son message.

ISBN : 979-10-95360-65-0



9 791095 360650

22,50 €



Joshua Halberstam
Une place à table

roman

traduit de l'anglais (États-Unis)
par Séverine Weiss

l'antilope



Romancier et essayiste, **Joshua Halberstam** est né dans une famille de Hassidim américains. Il a étudié la philosophie à l'université de New York, tout en poursuivant des études talmudiques. Il enseigne la philosophie à l'université CUNY de New York. *Une place à table* est son premier roman.

“ Tu parles bien, gros, t’envoies de bonnes disquettes. Tu parles comme mon avocat, un Feuj. C’est frais, j’avoue, mais pour nous t’as vu c’est cuit, dead et archi-dead. On est trop des mecs en chien, des ex-clus, comme disait Doc Gynéco. Nos têtes sont trop cramées. Faut croire que le bonheur, c’est comme une boîte de nuit des Champs-Élysées : tout le monde veut rentrer, mais y en a pas beaucoup qui ne se mangent pas un « ici, c’est privé, vous êtes pas VIP ». ”

Frédéric, « Black » des banlieues, est un dealer à succès. Arrêté, il découvre en prison le pouvoir des mots et de la belle langue. Comment partager sa passion ? Il commence avec son compagnon de cellule, un « Feuj » à qui il enseigne le français sans wesh, blédard ou bâtard. Frédéric y croit, sa rédemption passera par les mots et la connaissance. Il lutte, s’appuie sur la confiance en son Dieu, résiste à Satan qui veut le ramener à sa vie antérieure. La République, consternée par l’état de ses prisons, le couve des yeux.

Prix Hors Concours des Lycéens 2019

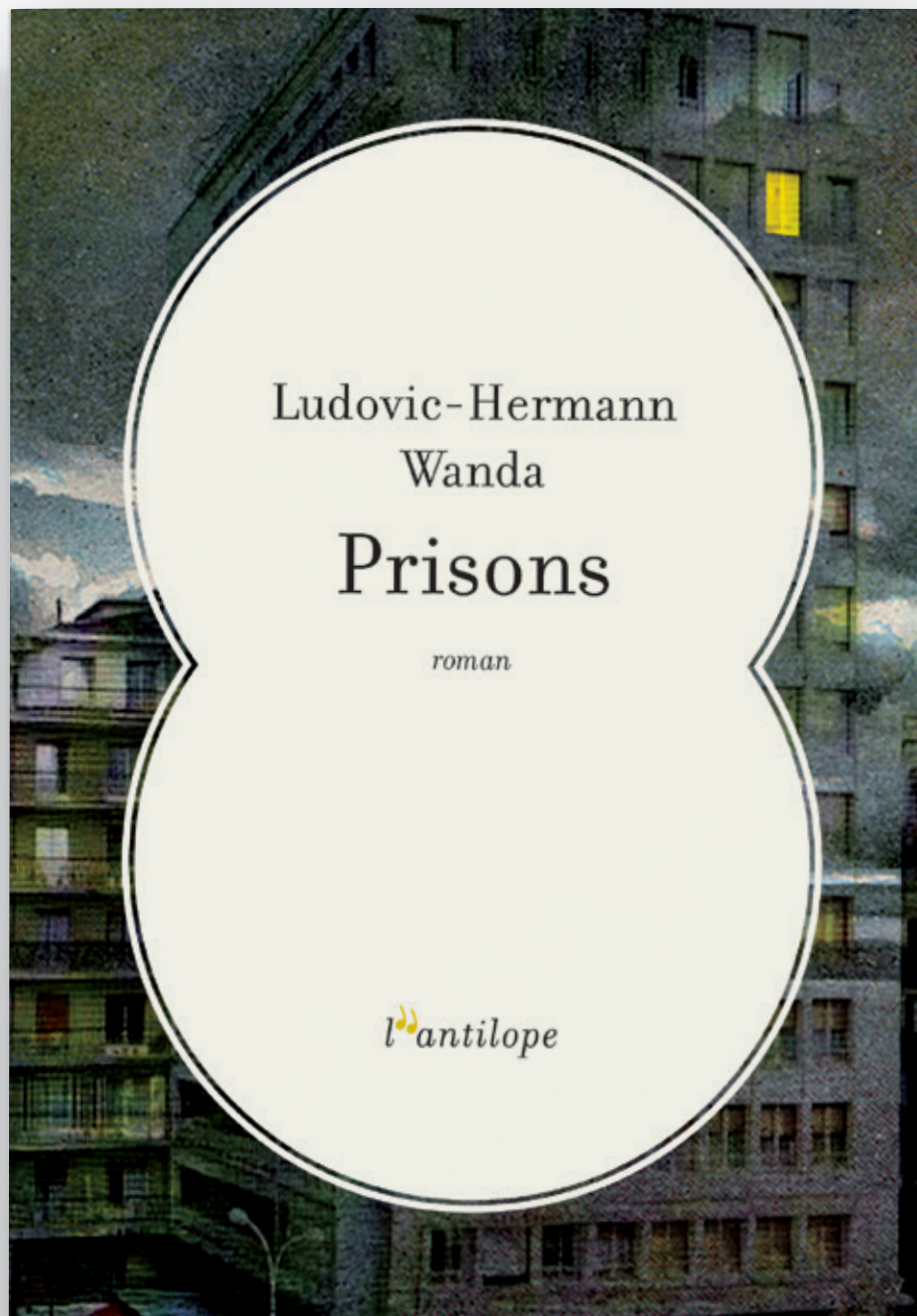
ISBN : 979-10-95360-70-4



9 791095 360704

19 €

voir également page 26



Né en 1981,

Ludovic-Hermann Wanda a grandi en région parisienne, dans la violence et la brutalité. Incarcéré à Fleury-Mérogis pour trafic de drogue, il y entame des études. Désormais diplômé en maths et en philosophie, il est aussi bilingue : français des banlieues et français littéraire n’ont aucun secret pour lui. *Prisons* est son premier roman.

“Avez-vous bien dormi, au moins, monsieur Sholem-Aleikhem ?
Moi, grâce à Dieu, non. Je ne sais plus ce que c'est que de dormir, puissions-nous, vous et moi, en savoir autant sur le malheur. Et pourquoi selon vous ?
On tire dans mes oreilles, ça n'arrête pas de tirer. Des deux côtés on tire, vous me suivez n'est-ce pas ?
D'un côté l'Allemand, de l'autre le Ruskoff.”

Dans ces mille et une nuits, le palais est un bateau d'émigrants fuyant vers l'Amérique. Shéhérazade, c'est Yankl, le narrateur, qui confie ses déboires : Krushnik, où il résidait, n'a cessé de passer de l'occupation russe à l'occupation allemande. De quoi rendre fous les habitants juifs, véritables dindons de la farce.

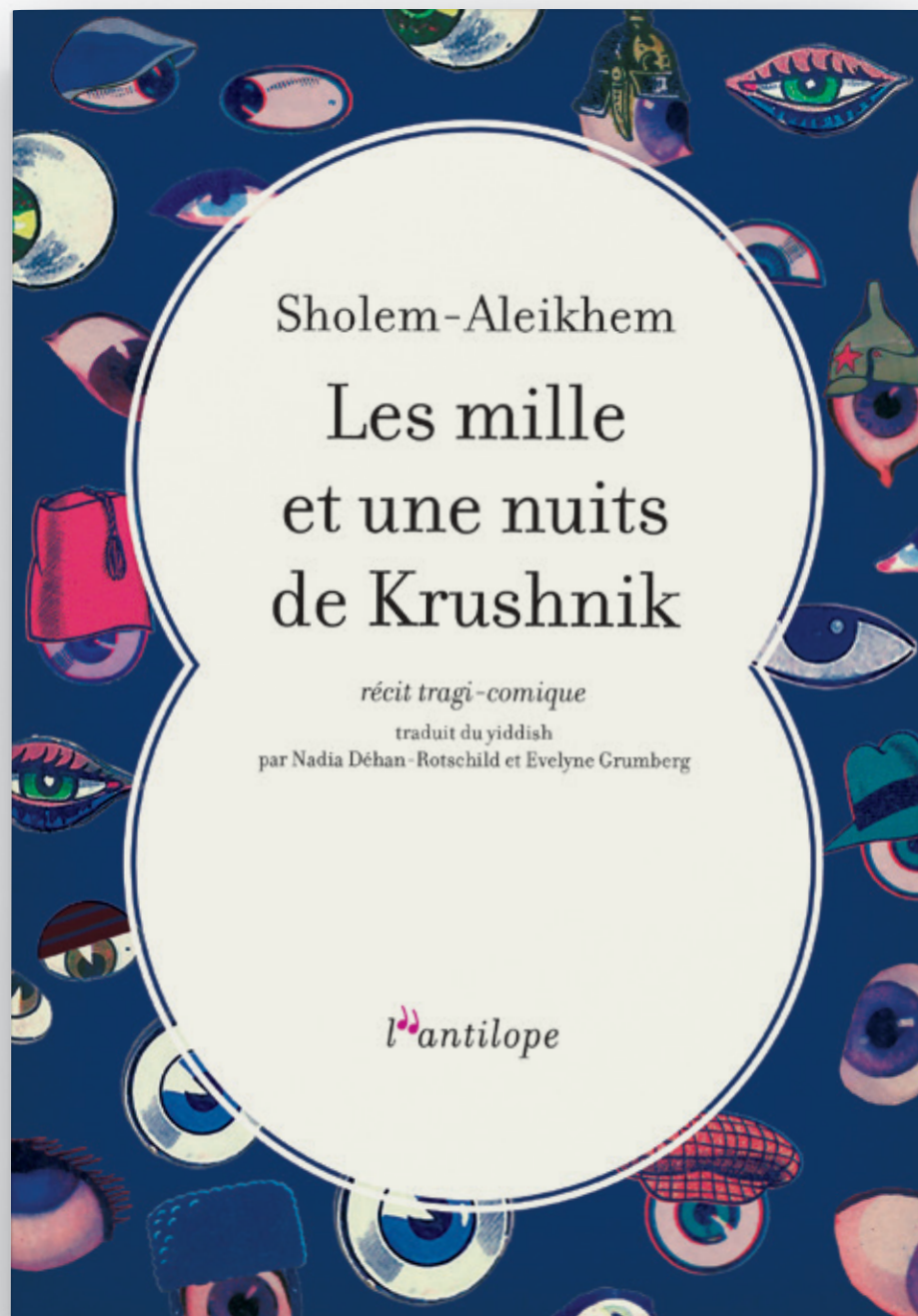
ISBN : 979-10-95360-75-9



9 791095 360759

17 €

voir également pages 3, 31 et 41



Sholem-Aleikhem, né en Ukraine le 2 mars 1859, mort à New York le 13 mai 1916, est l'un des écrivains yiddish les plus populaires. Il fut l'auteur d'une œuvre prolifique dont *Tèvyé le laitier* qui a inspiré la comédie musicale *le Violon sur le toit*.



Les petits mondes de Sholem-Aleikhem réuni en un coffret collector
Guitel Pourishkevitch
Les mille et une nuits de Krushnik
ISBN : 978-2-37951-006-9 / 32 €

“ Trois chemins, se dit-elle,
comme dans un conte. Un seul mène
à la maison où l’attendent sa fille et les invités,
un buffet garni et des condoléances.
Le deuxième mène à l’aéroport, où elle pourra
prendre un avion pour partir loin d’ici,
vers une terre qui lui manque depuis tant d’années.
Le troisième chemin continue tout droit,
il la mènera dans la forêt profonde. ”

*Nancy, la thérapeute désormais seule ;
Daffy, la petite fille malheureuse depuis que son papa
a quitté la maison et a refait sa vie en Israël ;
Ruth, l’Israélienne endeuillée qui se demande
ce qui la retient en Amérique ; Mili, la maman
qui cherche à protéger son petit garçon pas comme les autres.
En apparaissant petit à petit, les liens entre toutes ces femmes
vont révéler une facette de notre époque, faite d’exils.*

*Après Comme deux sœurs,
Rachel Shalita confirme ses talents de conteuse.*

ISBN : 979-10-95360-81-0



9 791095 360810

22,50 €

voir également pages 1 et 46



Rachel Shalita est née en 1949
au kibboutz Tel-Yossef.
Elle vit à Tel-Aviv.
Spécialiste d’éducation artistique
et de communication visuelle,
elle a longtemps enseigné
à la prestigieuse école d’art,
Beith Berl. Son premier roman,
Comme deux sœurs, a reçu
le prix Wizo 2016.

“ Hier soir, après le retour de mon amant chez sa maîtresse, pour oublier cet amour qu’il me donne comme cet amour que je lui donne encore, je me suis consolé en me préparant un gâteau au chocolat et à la noix de coco, glacé au rhum. L’appartement était tranquille, les voisins du dessus n’étaient pas rentrés du travail, les enfants d’à côté, du cinéma. La rage, la peur pouvaient se déchaîner, se décharger de tout le tapage qu’elles font habituellement dans mon esprit, comme les ténèbres au-dessus de l’abîme. Car n’est-ce pas la solitude du chaos qui a poussé Dieu à la création ? ”

Londres. Pour retenir son amant marié, et s’assurer qu’il reviendra, le narrateur lui prépare cookies et gâteaux. Entre scènes érotiques et recettes de douceurs gourmandes, la relation amoureuse évolue dans toutes ses composantes passionnelles.

Sept petites douceurs est une ode à l’harmonie des corps, à la relation de l’homme avec la beauté. Un roman d’amour et d’exil.

ISBN : 979-10-95360-86-5



9 791095 360865

18 €



Shaun Levin est né en 1963 en Afrique du Sud où il a passé son enfance. En 1978, il suit ses parents en Israël et s’installe à Londres en 1995. C’est là qu’il développe l’essentiel de son activité d’écrivain. Il vit à présent entre Londres et Madrid.

“ Le gardien me précipite dans ce nouvel espace. Claque les deux portes et les verrouille. Il y règne un silence de mort. C'est la première fois de ma vie que je me trouve dans des ténèbres pareilles, dans une semblable noirceur, dans une éternelle, une inqualifiable nuit. ”

Dans un récit magistral, le grand poète yiddish H. Leivick relate ses six années de travaux forcés dans les bagnes du tsar. Puis il raconte sa traversée de la Russie, les fers aux pieds, jusqu'à la relégation à perpétuité en Sibérie.

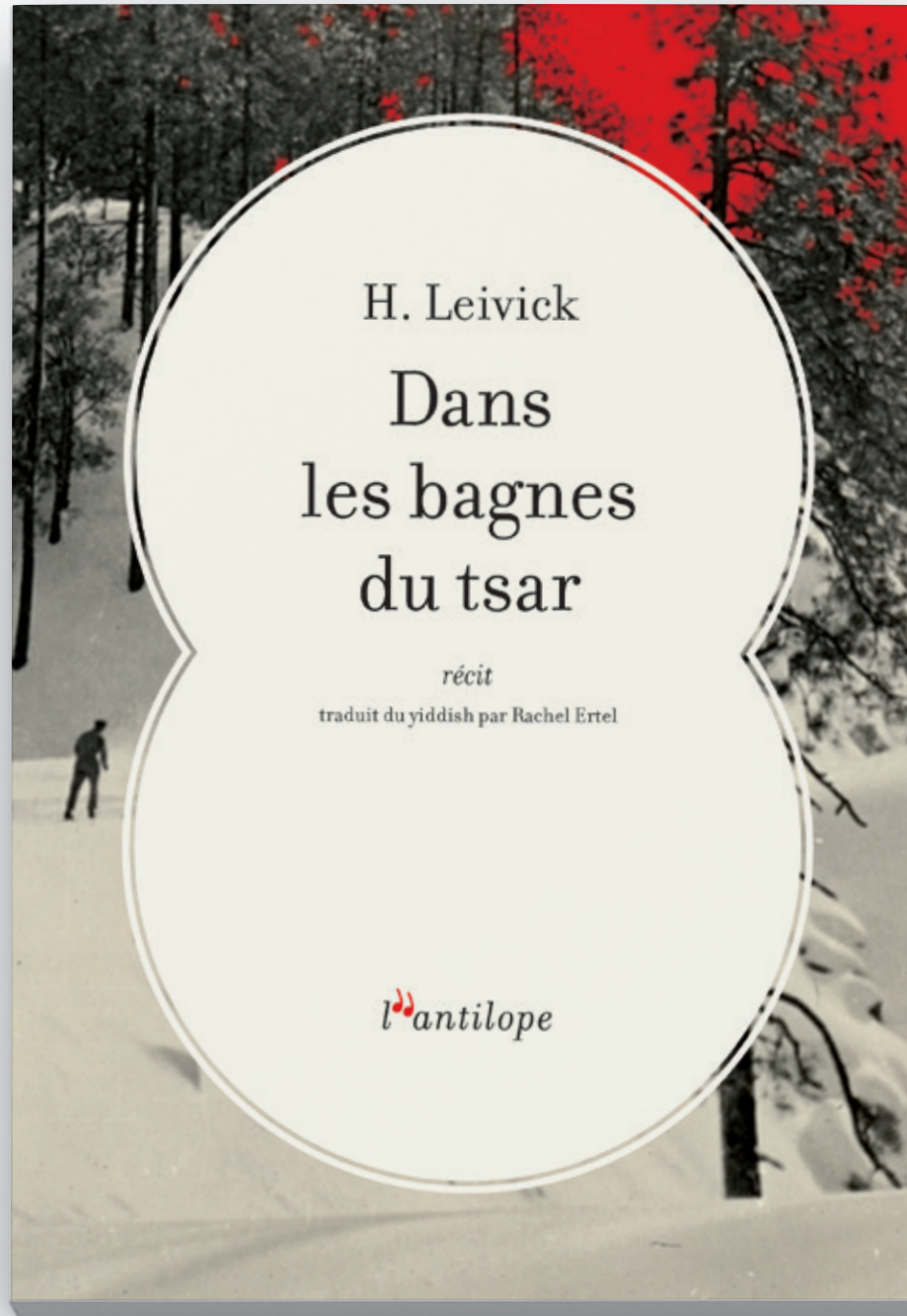
Dans les bagnes du tsar est un témoignage exceptionnel sur l'humaine condition soumise à des situations extrêmes.

ISBN : 979-10-95360-91-9



9 791095 360919

23,50 €



H. Leivick
Dans
les bagnes
du tsar

récit

traduit du yiddish par Rachel Ertel

l'antilope



H. Leivick (1888-1962) est considéré comme l'un des plus grands poètes et dramaturges yiddish du xx^e siècle. Né en Biélorussie, il s'échappa de Sibérie en 1912 et poursuivit sa vie à New York.

“ Cher Gilles,
Je viens d’apprendre qu’en 1975 vous avez dû
quitter votre collège pour une affaire d’antisémitisme
concernant un « vieux Juif ». Quelle surprise !
Jacques ”

*Quarante ans après les faits, le narrateur revient
sur un épisode de son enfance : l’exclusion de son collègue
pour avoir adressé, avec deux camarades,
une lettre antisémite à leur professeur d’anglais.
Quelques années plus tard, il deviendra spécialiste
de culture juive. Que s’est-il passé entre ces deux moments
de son histoire ?*

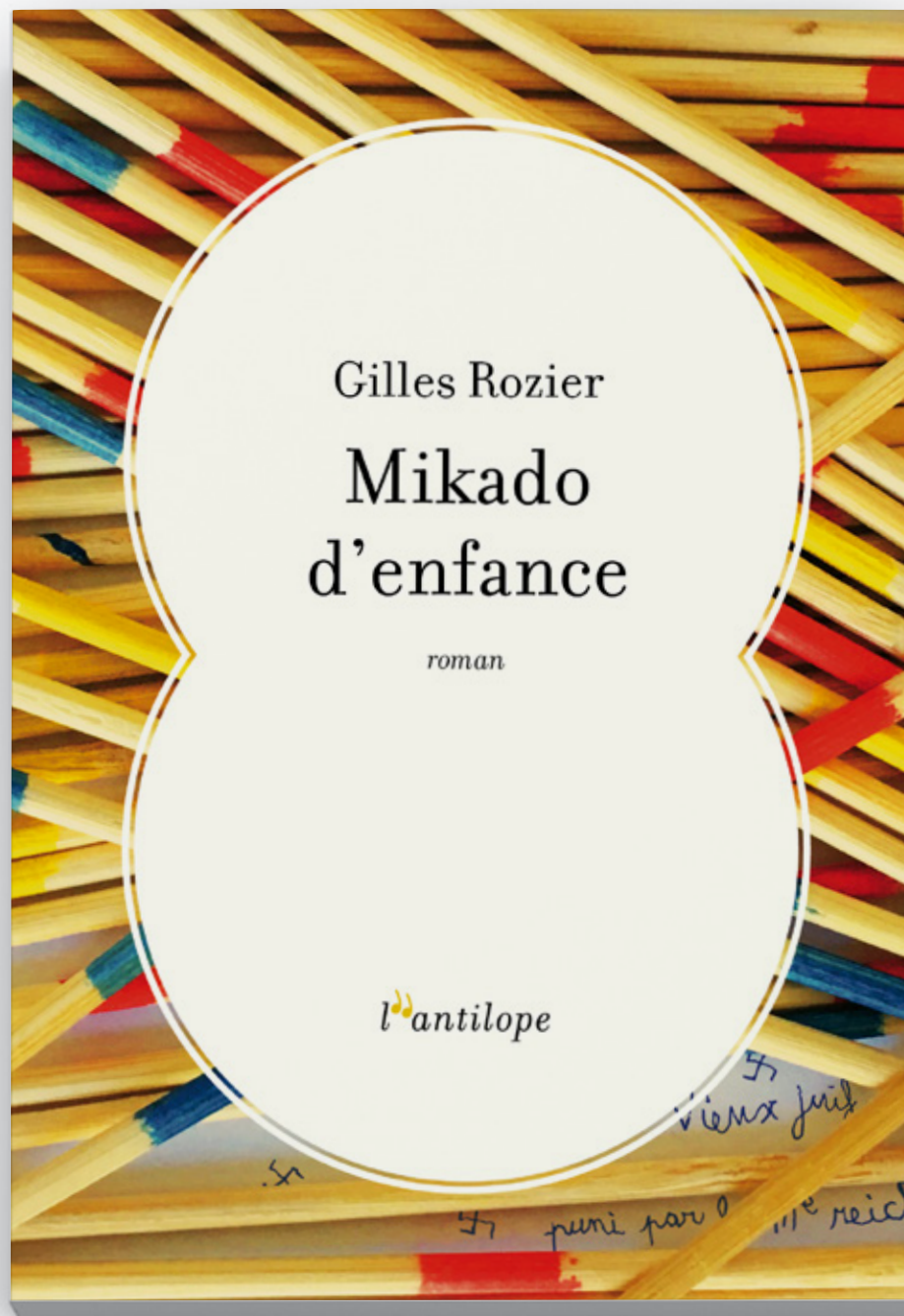
*Dans Mikado d’enfance, Gilles Rozier convoque les souvenirs
refoulés d’un garçon aux yeux bleus en quête d’identité,
soucieux de plaire et d’être aimé. Pour réparer l’enfant abimé,
il décortique malaises familiaux et conflits politiques
des années 1970.*

ISBN : 979-10-95360-96-4



9 791095 360964

18 €



Gilles Rozier est né
à Grenoble en 1963.
Il est l’auteur de six romans,
dont *Un amour sans résistance*,
traduit en douze langues,
La Promesse d’Oslo,
D’un pays sans amour.



Père et fils
réuni en un coffret collector
Mikado d'enfance de Gilles Rozier
Attendez-moi métro République de Hanan Ayalti
ISBN : 978-2-37951-073-1 / 41,50 €

“ Cet endroit est parfait pour la rencontre cinématographique entre un flic et un détective privé qui en a trop vu dans sa vie. Bienvenue au bar hétéro de la camarilla repue de Tel-Aviv, planque merveilleuse pour le commissaire Yaron Malka, homo enkysté dans son placard qui, dans sa trentaine, se dissimule encore sous une mince pellicule de virilité macho. ”

Smadar Tamir, l'une des femmes d'affaires les plus riches d'Israël, s'est jetée par la fenêtre d'un hôpital de Tel-Aviv. Sa sœur, Mira, ne croit pas à la thèse du suicide et fait appel au détective privé, Oded Héfer. Homosexuel, parlant de lui au féminin, il vient de s'improviser détective pour gagner sa vie. Oded Héfer n'hésite pas à affronter les magnats israéliens, armé de son intelligence et d'un tantinet d'espièglerie.

Roman fin et divertissant, souvent drôle, Secret de Polichinelle joue avec les codes du roman policier tout en plongeant le lecteur dans la société de Tel-Aviv, très gay friendly, très assumée.

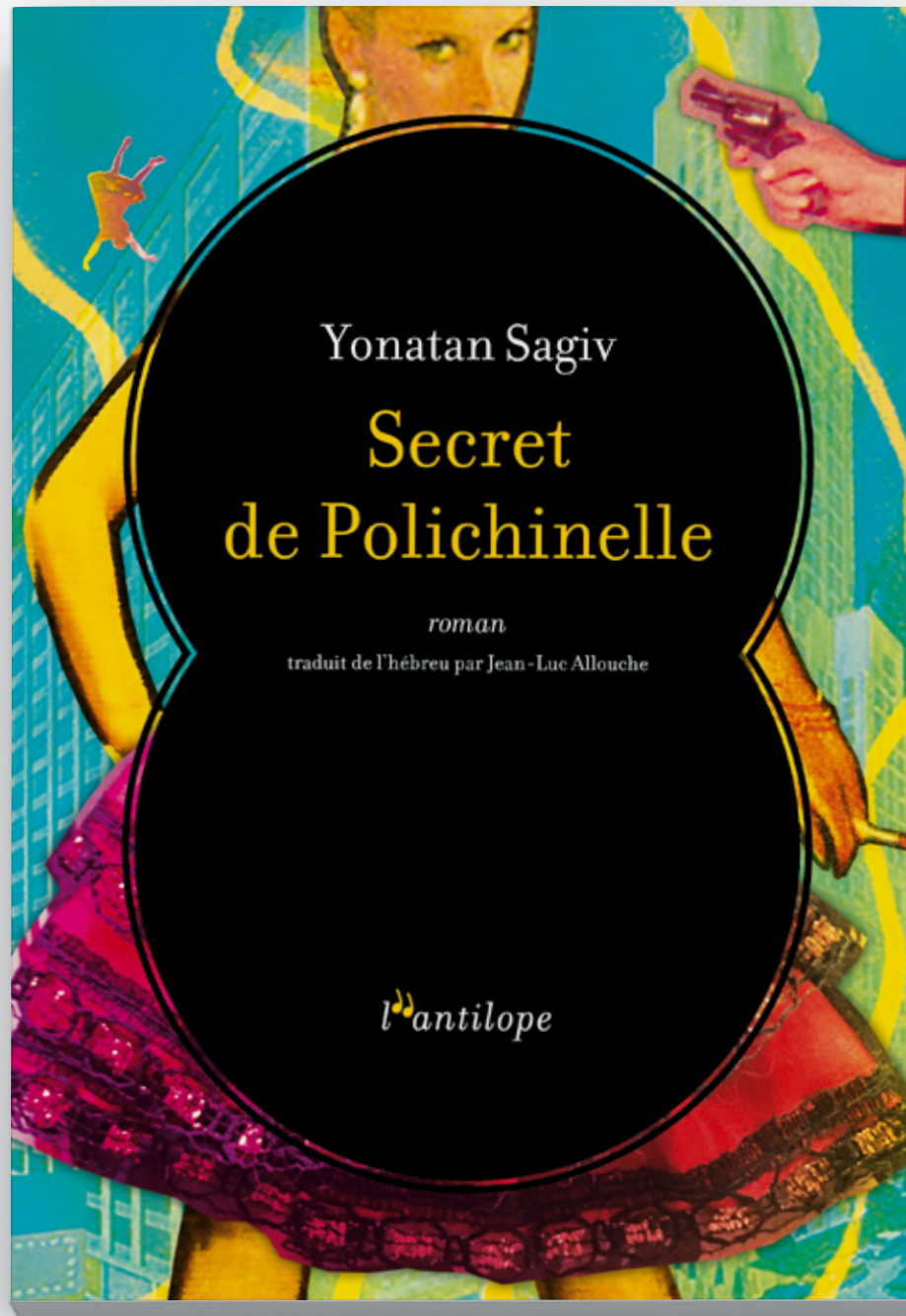
ISBN : 978-2-37951-001-4



9 782379 510014

23,50 €

voir également pages 30 et 42



Yonatan Sagiv

Secret de Polichinelle

roman

traduit de l'hébreu par Jean-Luc Allouche

l'antilope



Yonatan Sagiv

est né en 1979 en Israël. Titulaire d'un doctorat d'études juives de New York University, il est spécialiste du prix Nobel de littérature israélien, Shmuel Yosef Agnon. Il enseigne désormais à l'université à Londres.

Secret de Polichinelle est son premier roman. Il a été publié en Israël en 2014.

“À cette époque, je ne savais pas que le sort des Juifs me concernait d’une quelconque façon. Plus tard, quinze ans durant, j’ai partagé la vie d’un homme que la cicatrice de ce Mars n’a jamais cessé de faire souffrir. Jusqu’à ses derniers jours il en parlait, ces souvenirs étaient les seuls à lui tirer les larmes.”

Agata Tuszyńska

Qui s’en souvient ? En mars 1968, une campagne antisémite a de nouveau traversé la Pologne, cette fois, orchestrée par le pouvoir communiste.

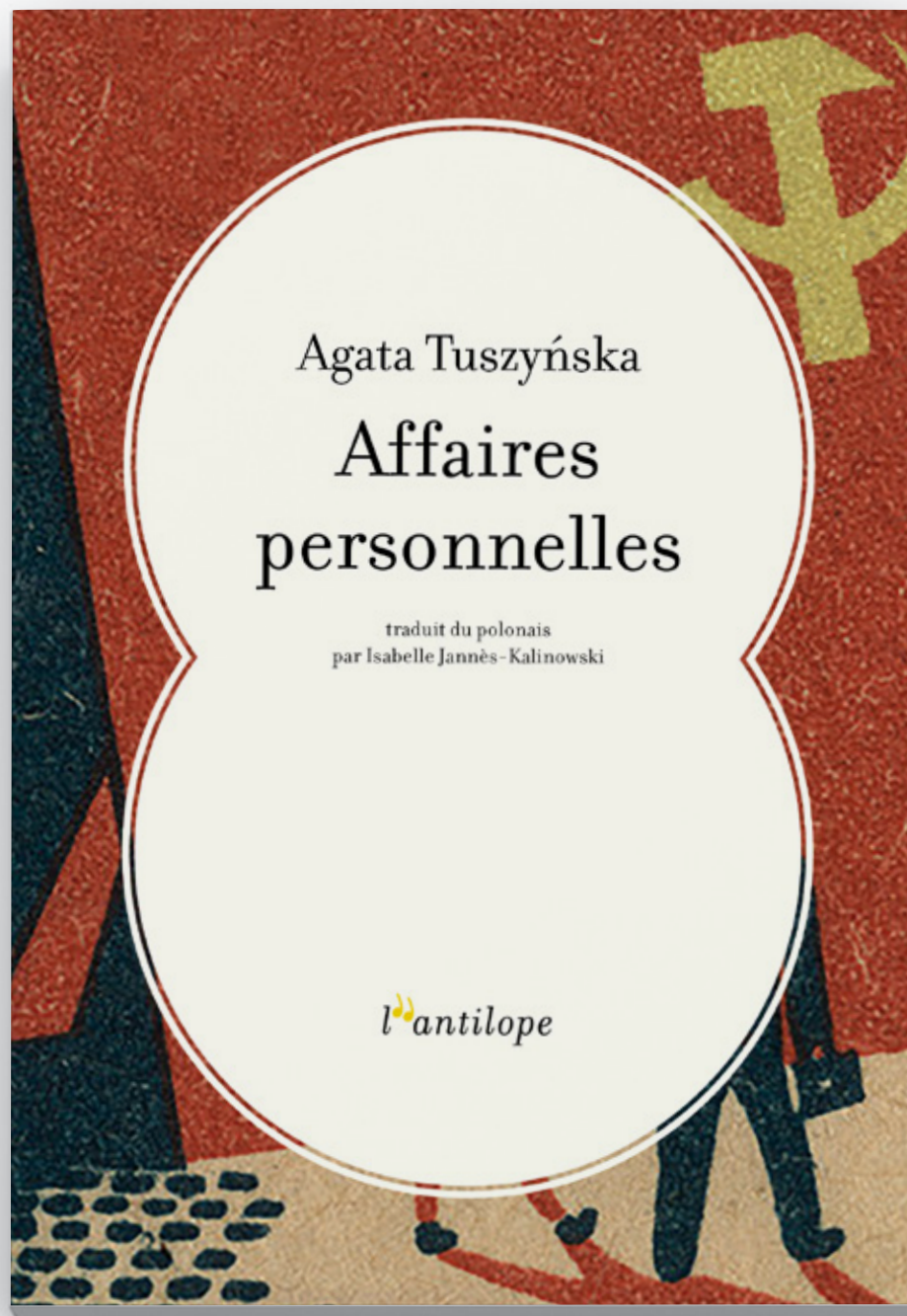
La génération qui a environ vingt ans se retrouve obligée de partir, abandonnant là toutes ses « affaires personnelles ».

Cinquante ans plus tard, Agata Tuszyńska va à la rencontre de ces témoins, dispersés à travers le monde. Elle nous fait découvrir l’histoire de Juifs polonais, souvent enfants de la nomenklatura communiste, qui ignoraient parfois leur judéité et le passé de leurs parents.

ISBN : 978-2-37951-017-5



23,50 €



Née à Varsovie, **Agata Tuszyńska** est l’une des écrivaines polonaises les plus en vue. De livre en livre, elle dévoile une image de la présence juive dans la Pologne de l’après-guerre. Elle est entre autres l’auteur de *Une histoire familiale de la peur* (Grasset, 2006) et de *La fiancée de Bruno Schulz* (Grasset, 2015).

“ Sur les photos,
les personnes en keffieh,
ce sont des Palestiniens ?

– Non, ma famille.

– Votre famille, ce sont des Palestiniens ?

– Non, des Libanais.

– Pourquoi alors les avoir couverts
d’un keffieh palestinien ? ”

Il est interdit à un citoyen libanais de se rendre en Israël.

*Le narrateur, un jeune photographe franco-libanais,
décide d’enfreindre la loi de son pays. Arrivé
à l’aéroport Ben Gourion de Tel-Aviv, il subit
un interrogatoire de plusieurs heures.*

*Les questions fusent et se répètent. « Comment s’appelle
votre mère ? Comment s’appelle votre père ?*

*Comment vous appelez-vous ? » Des questions qui reviennent
comme une berceuse et qui voudraient obliger le narrateur
à se définir de manière définitive. Lui qui avait pensé faire
ce voyage pour mettre Beyrouth entre parenthèses...*

ISBN : 978-2-37951-027-4



9 782379 510274

16 €

voir également page 13

Sabyl Ghoussoub Beyrouth entre parenthèses

roman

l'antilope



Né en 1988 à Paris,
dans une famille libanaise,
Sabyl Ghoussoub a été directeur
du Festival du film libanais
à Beyrouth de 2011 à 2015.
En 2019, il a été commissaire
de l'exposition « C'est Beyrouth »
à l'Institut des Cultures
d'Islam de Paris.
Son premier roman, *Le nez juif*,
est paru à l'Antilope en 2018.

“ Quand il lit, elle s’endort ;
quand elle lit, il s’endort. Comme si nous
n’avions pas assez de classes et de sectes.
Comme si ce n’était pas assez de nous décomposer
en « cochons lituaniens », « mendiants polonais », « traîne-
patins d’Eretz-Israel ». Il faut aussi
que nous nous divisions en hommes et femmes.
Dans chaque maison juive, étroite, humide, sale,
il faut encore qu’il y ait deux mondes à part.
Quand il lit, elle s’endort.
Quand elle lit, il s’endort. ”

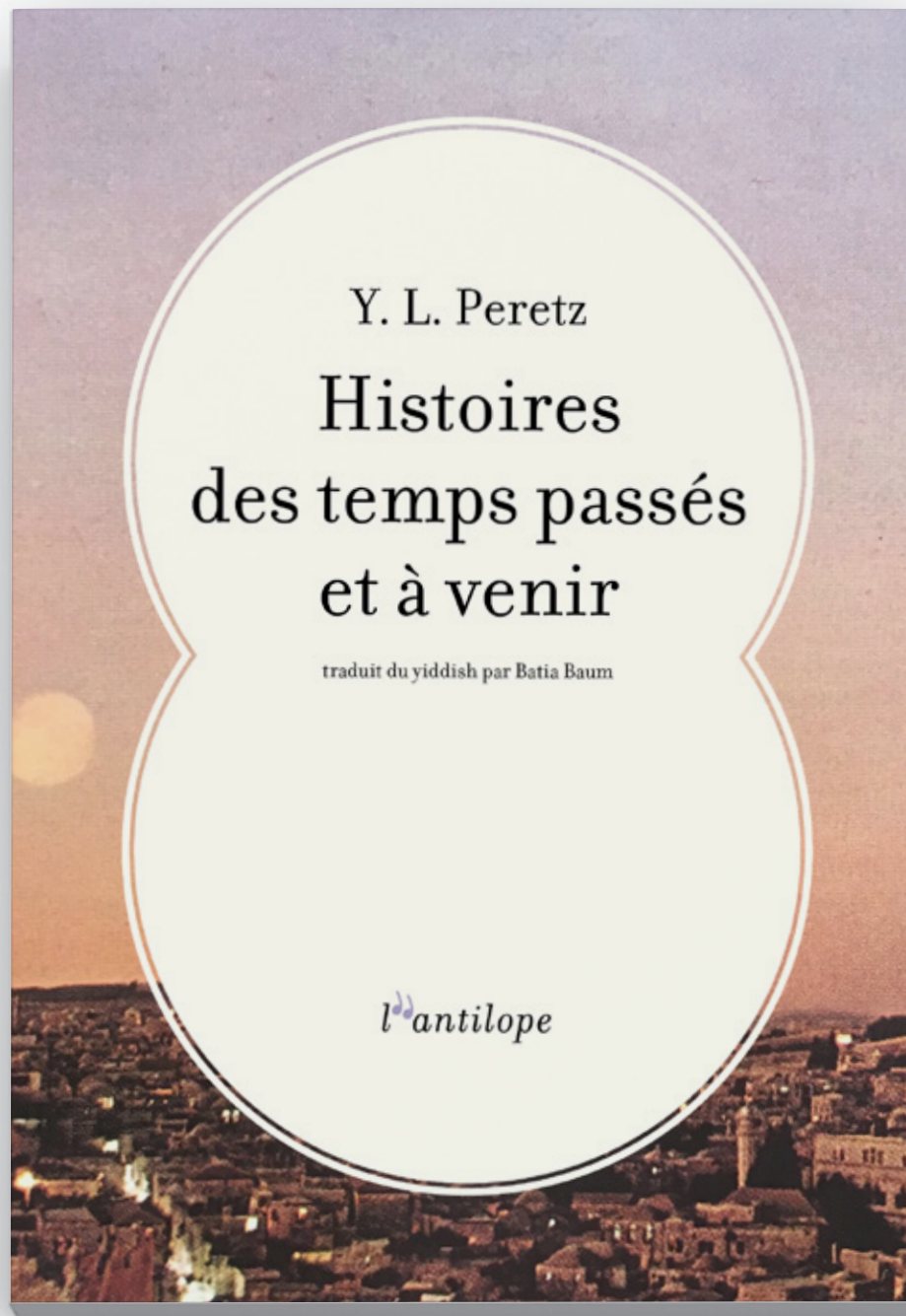
*À travers les six histoires de ce recueil,
le grand auteur de littérature yiddish Y. L. Peretz
fait ressortir la puissance de la tradition juive pour la diffuser
dans la culture populaire. Il réussit à transmettre cette force
enchanteresse en s’inspirant autant des superstitions
que de sa connaissance approfondie des contes hassidiques.
La traductrice Batia Baum rend magnifiquement son univers.*

ISBN : 978-2-37951-022-9



9 782379 510229

17 €



Y. L. Peretz
**Histoires
des temps passés
et à venir**

traduit du yiddish par Batia Baum

l'antilope



Yitskhok Leybush Peretz
(Pologne, 1852-1915) est l'un
des fondateurs de la littérature
yiddish moderne au tournant
du xx^e siècle. Il a inspiré plusieurs
générations d'écrivains.
Ses œuvres ont été publiées,
en yiddish, sur les cinq continents.
Il est traduit dans une dizaine
de langues.

“ Je me souviens qu'enfant, j'avais envie de m'asseoir à côté des ouvriers palestiniens, d'arracher des morceaux de pain avec eux, de boire leur café turc dans les tasses minuscules qu'ils utilisaient. Je ne l'ai jamais fait. ”

En revenant sur son enfance et son adolescence à Psagot, colonie juive de Cisjordanie peuplée de Juifs pratiquants, Yonatan Berg nous fait pénétrer dans un lieu peu visité, à la fois protecteur et angoissant, bucolique et violent, ouvert et fermé, souvent nourri par la peur. Yonatan Berg ne s'est pas toujours senti à l'aise dans ce milieu. Après le service militaire et la découverte de terres lointaines, il prend la décision de quitter Psagot. Ce ne sera pas sans déchirement.

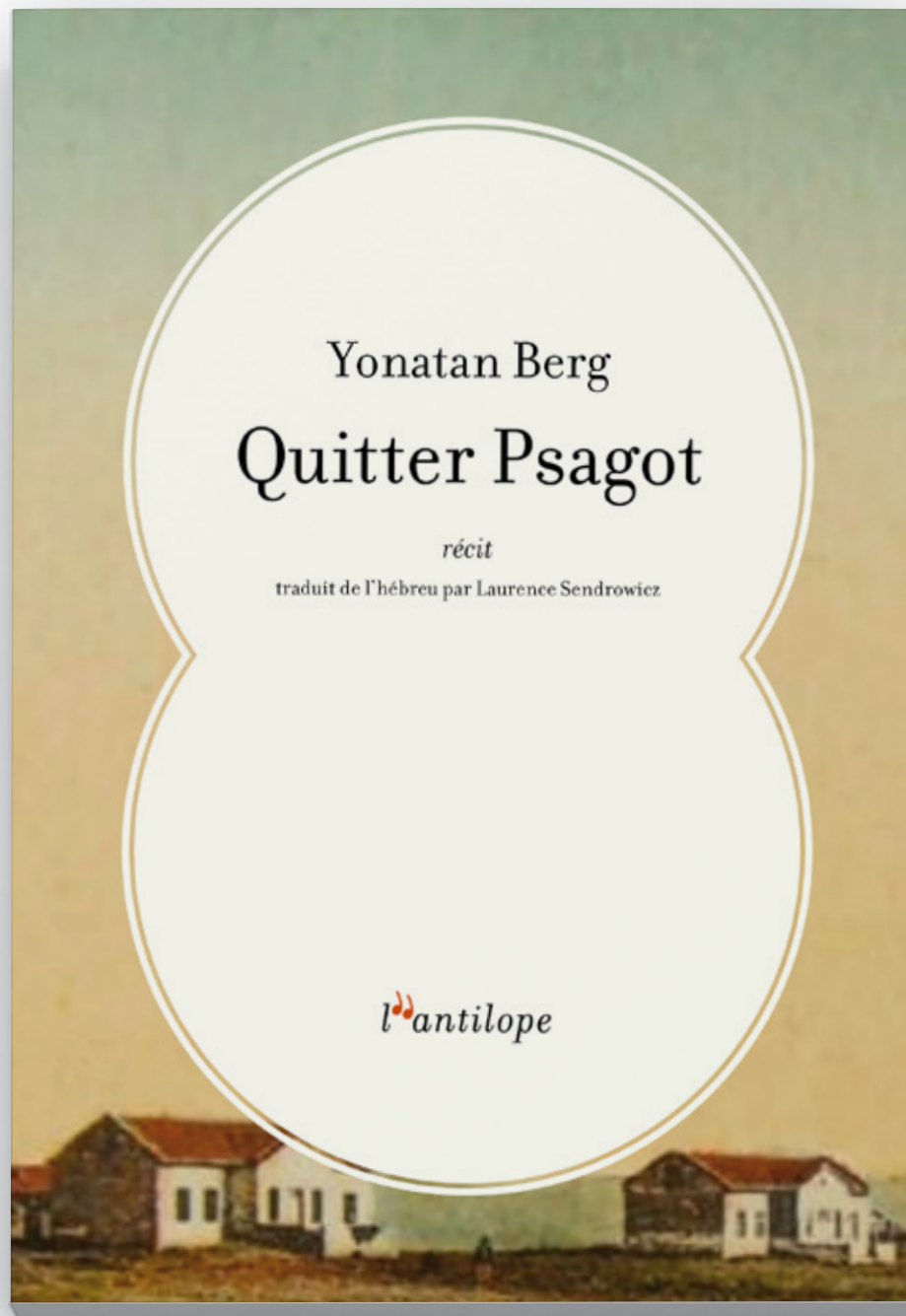
ISBN : 978-2-37951-033-5



9 782379 510335

22,00 €

voir également page 11



Yonatan Berg est né en 1981 à Jérusalem dans une famille pratiquante. Il a grandi à Psagot.

Mal à l'aise dans ce milieu religieux et nationaliste, il s'en nourrit pour écrire.

Il vit à présent à Jérusalem.

Son premier roman, *Donne-moi encore cinq minutes*, est paru à l'Antilope en 2018.

“ Bordel, les filles,
y'en a marre des mecs au pouvoir
qui ne pensent qu'à se faire sucer
par leur secrétaire ou leurs collaborateurs !
– Et à sucer le sang du peuple !
– Y'en a plus qu'assez. Il est temps
qu'une femme entre à l'Élysée
pour y faire un grand ménage. ”

*En prison, Fred, jeune Black des banlieues
devenu juif, découvre la maîtrise du verbe.*

*À sa sortie, il s'exhibe en modèle et maître de la langue
et de la pensée auprès de tous ceux qui, de Paris à Yaoundé
en passant par Tel-Aviv, ont croisé son chemin.*

*Jusqu'au jour où ses amies le traitent de serial baiseur.
Lui, le grand défenseur du féminisme, doit se rendre à l'évidence :
le diable l'habite. Le judaïsme peut-il l'aider à se comporter
autrement ou doit-il retourner à ses propres racines ?*

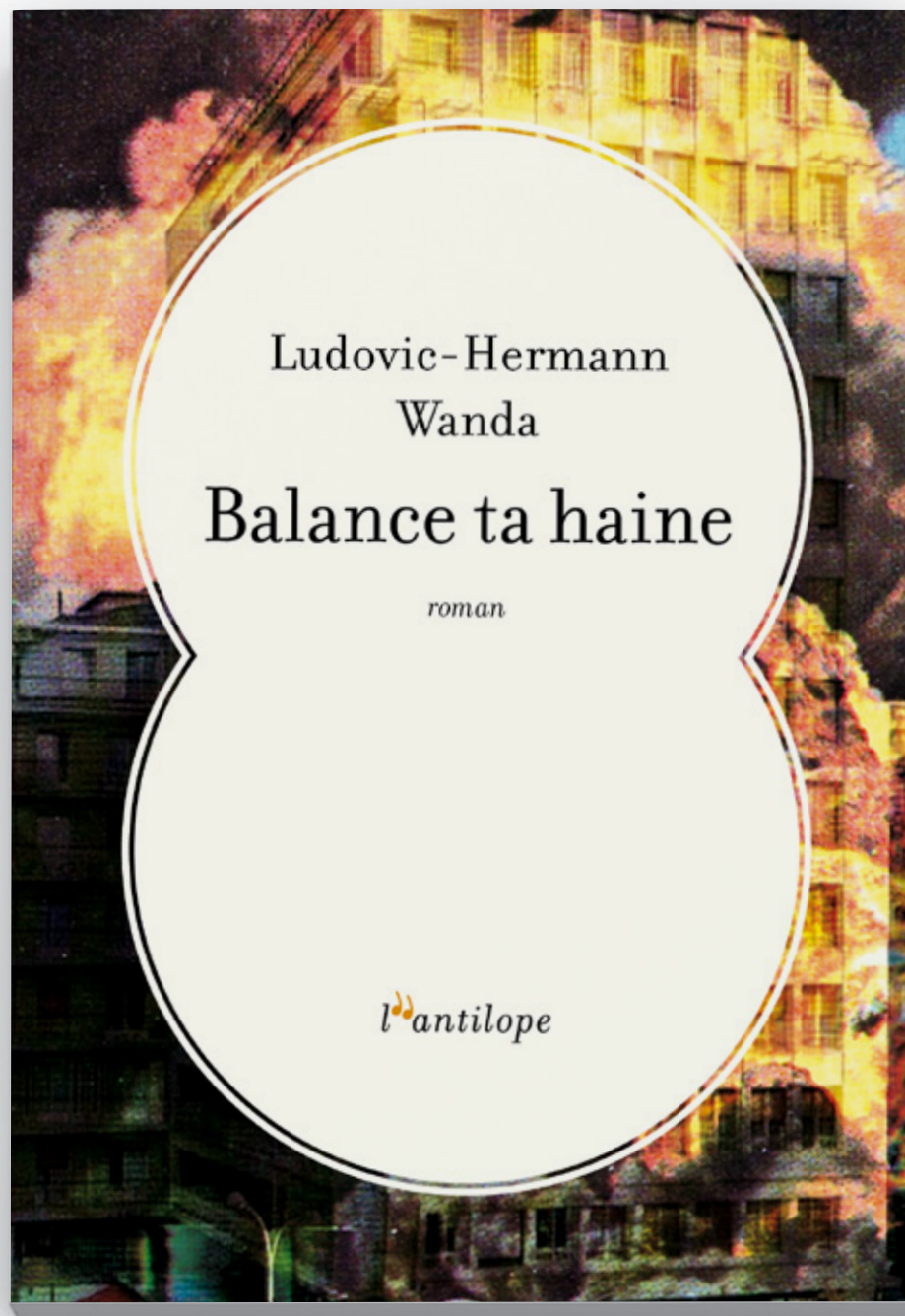
ISBN : 978-2-37951-045-8



9 782379 510458

19,90 €

voir également page 15



Ludovic-Hermann Wanda
est né en 1981 à Paris
dans une famille camerounaise
d'ascendance aristocratique.
Il a grandi dans la région
parisienne, entre Fleury-Mérogis
et la Sorbonne. Il est bilingue :
français des banlieues
et français littéraire
n'ont aucun secret pour lui.

Son premier roman,
Prisons (L'Antilope, 2018),
a reçu le prix Hors Concours
des lycéens 2019.

“ Il y a bien une autre voie possible,
si vous ne craignez pas l’aventure.
Partez à la recherche de Mariette. Retrouvez-la.
Parlez-lui. Touchez-la, prenez-la dans vos bras.
Riez, pleurez, buvez un verre ensemble.
Faites un voyage toutes les deux.
Et ensuite, dites-lui adieu. Pour toujours.
— Mais... comment ?
Comment vais-je la retrouver ? ”

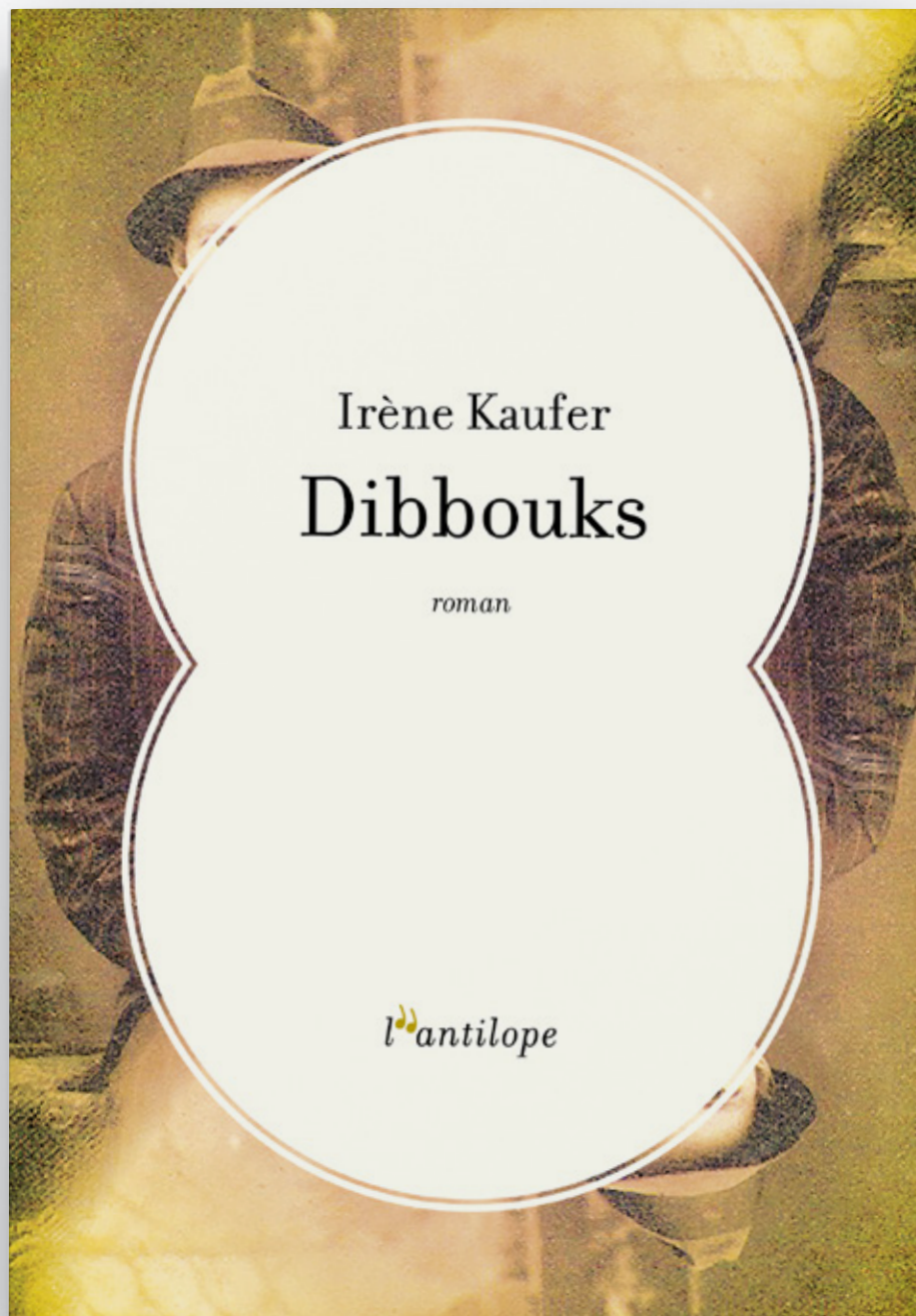
Dans la croyance populaire juive, le dibbouk est l'âme d'un mort qui vient s'incarner dans le corps d'un vivant. Ici, la narratrice est obsédée par une quête familiale. Son père, rescapé de la Shoah, a laissé un témoignage dans lequel il raconte comment, lors de sa déportation, il a été séparé de sa fille. Qu'est-elle devenue ? Elle a disparu à jamais. Mais la narratrice, elle, se laisse peu à peu envahir par le dibbouk de cette sœur. Elle n'a de cesse, dès lors, de se lancer à la recherche de Mariette.

ISBN : 978-2-37951-050-2



9 782379 510502

18 €



Irène Kaufer
Dibbouks

roman

l'antilope



Née à Cracovie (Pologne)
de parents survivants
de la Shoah, **Irène Kaufer**
est arrivée en Belgique en 1958.
Militante féministe et syndicale,
elle est désormais retraitée
et coule des jours heureux
entre son chat, son ordinateur,
ses livres, ses révoltes et ses écrits.

“ La vie est une errance, Moshé.
Comment l’ignorerais-tu,
toi dont les parents ont achevé leur périple
européen dans le port de Marseille ?
Ils voulaient partir, quitter cette première terre
de maudissement, reconstruire, ailleurs.
Que reconstruit-on qui a été détruit à ce point ?
Laminé ? Désintégré ? ”

*Peu nombreux se souviennent d’une chanson
de Mike Brant intitulée Un grand bonheur.
C’est un seul vers de cette chanson,
« Si maintenant j’oublie mon île »,
qui a touché Serge Airoldi au point de prendre la plume.
Âgé de huit ans au moment du suicide de la star,
l’auteur revient sur le parcours meurtri qui va de Moshé Brand,
l’enfant du rêve israélien, à Mike Brant, la star de variété
des années 1970, jusqu’à son suicide en 1975.
Sous un texte attachant et sensible, il fait redécouvrir
la fragilité d’un homme à qui tout réussissait.*

ISBN : 978-2-37951-063-2



9 782379 510632

17 €



Serge Airoldi vit et travaille à Dax. Longtemps journaliste, il a publié plusieurs textes littéraires depuis 2004 : récits, fictions, poésies, traductions... Il collabore régulièrement à des revues.

“ Smotshè n’était pas la rue la plus importante, ni bien sûr la plus belle de Varsovie. Et pourtant, entre les deux guerres, elle constituait un véritable microcosme, en particulier de vie juive. ”

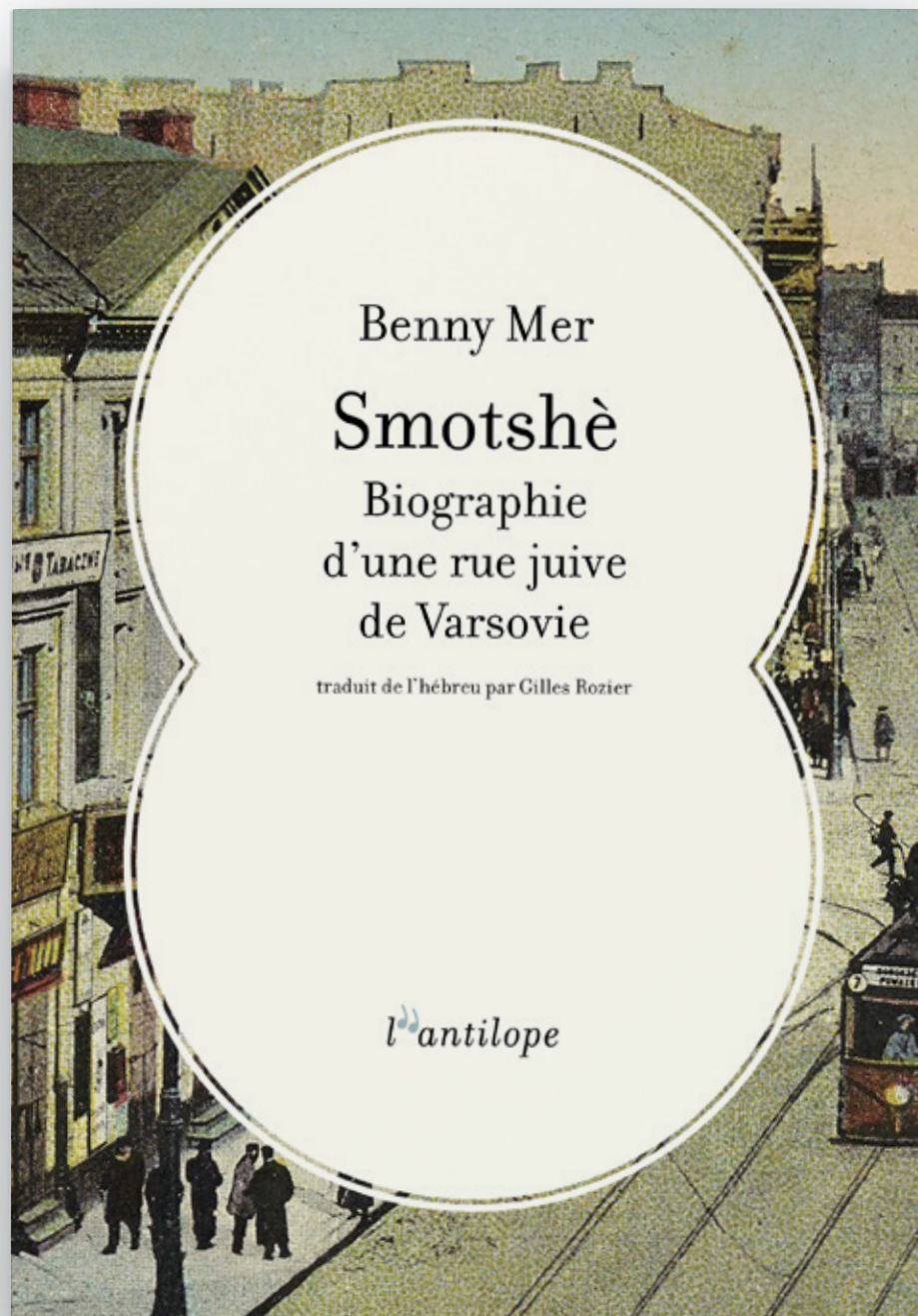
Dans les années 1920, les Juifs représentent environ un tiers de la population de Varsovie. Benny Mer choisit de les faire revivre à travers la visite guidée d’une des rues les plus pauvres du quartier juif de la ville, la rue Smocza – Smotshè, en yiddish. Pour cela, il s’est plongé dans la presse yiddish, ses annonces, les faits divers, et dans la littérature. Il parvient parfois à retrouver qui a été enfermé dans le ghetto, qui y est mort, qui y a combattu durant l’insurrection, etc.

ISBN : 978-2-37951-068-7



9 782379 510687

23,50 €



Benny Mer
Smotshè
Biographie
d'une rue juive
de Varsovie

traduit de l'hébreu par Gilles Rozier

l'antilope



Benny Mer est né à Tel-Aviv en 1971. Longtemps journaliste littéraire au quotidien israélien *Ha'aretz*, grand connaisseur de la culture yiddish, il est traducteur de textes importants de Sholem-Aleikhem et d'Avrom Sutzkever.

“ Comment ai-je échoué si bas,
dans les égouts, sur ma Via Dolorosa, cette maison
de retraite pourrie avec cette vieille femme
qui me demande de chercher son chat de gouttière ?
Où sont les tas d’or sur lesquels j’étais censé me vautrer ?
Où sont-ils les machos de toutes couleurs, de toutes
nations, avec lesquels je devrais m’envoyer en l’air
dans des suites de palaces ? ”

*Le désormais célèbre détective privé
de Tel-Aviv Oded Héfer, dit la Fouine,
accepte la minable mission que lui confie
sa grand-mère, pensionnaire dans une maison
de retraite : retrouver son chat. En cherchant
l’horrible bête, Oded Héfer tombe sur un cadavre.
Gay assumé, fragile et plein d’esprit, Oded Héfer s’immisce
alors dans une délicate enquête auprès de personnes âgées
aux histoires personnelles chargées.*

ISBN : 978-2-37951-074-8



9 782379 510748

22 €

voir également pages 21 et 42



Yonatan Sagiv
**Le silence
est d'or**

roman

traduit de l'hébreu par Jean-Luc Allouche

l'antilope



Yonatan Sagiv

est né en 1979 en Israël.
Titulaire d'un doctorat d'études
juives de New York University,
il est spécialiste du prix Nobel
de littérature israélien,
Shmuel Yosef Agnon.

Après *Secret de Polichinelle*
(Antilope, 2019), premier polar
d'une série de trois, il revient
avec *Le silence est d'or*.

“J’aime bien les voir galoper, les poulains !
 Je brûle, je fonds devant les poulains !
 Il n’y a pas que devant eux, j’aime tout ce qui est petit :
 les chiots, les chatons. Et vous savez quoi ?
 Les petits cornichons aussi, les bébés pommes de terre,
 les oignons miniatures, les minuscules gousses d’ail,
 tout ce qui est petit est gentil. Sauf les cochons.
 Les cochons, même petits, je les déteste.”

*Avec son regard d’enfant juif d’Ukraine
 du début du xx^e siècle, le petit Motl raconte ses épreuves
 du quotidien. Les tâches imposées par une vie de misère
 deviennent de véritables aventures, toujours plus pittoresques
 et attendrissantes. Jusqu’au jour où la famille doit
 quitter l’Europe pour l’Amérique...*

*Ce roman est l’un des grands classiques de la littérature yiddish.
 Des générations de Juifs d’Europe orientale, comme de nombreux
 Juifs immigrés en Europe occidentale ou en Amérique, se sont
 identifiées à Motl dans ce bijou d’humour et de tendresse.*

ISBN : 978-2-37951-079-3



9 782379 510793

22 €

voir également pages 3, 16 et 41



Sholem-Aleikhem,
 né en Ukraine le 2 mars 1859,
 mort à New York le 13 mai 1916,
 est l’un des écrivains yiddish
 les plus populaires. Il fut l’auteur
 d’une œuvre prolifique dont
Tèvyé le laitier qui a inspiré
 la comédie musicale *Un violon
 sur le toit*.



*Les petits mondes de Sholem-Aleikhem
 réuni en un coffret collector
 Guitel Pourishkevitch
 Les mille et une nuits de Krushnik
 ISBN : 978-2-37951-006-9 / 32 €*

“Après plus de cinq années de recherches, j’ai réuni un spectre suffisamment large de profils, d’expériences et d’opinions pour dévoiler l’histoire de l’école Maïmonide et ce qu’elle révèle de la diversité de l’existence juive en France depuis le début du xx^e siècle.”

Joseph Voignac

Dans une démarche à la fois historique et sociologique, l’ouvrage retrace l’histoire de l’école Maïmonide, qui allie depuis presque 90 ans éducation républicaine et éducation juive.

Créée en région parisienne en 1935, elle a traversé les traumatismes et les bouleversements qui ont agité la vie et l’identité des Juifs en France tout au long du xx^e siècle. Elle a vu passer des personnalités aussi différentes qu’Elie Wiesel, Serge Klarsfeld, Daniel Sibony ou Daniel Cohn-Bendit dont la mère y a été intendante.

ISBN : 978-2-37951-086-1



9 782379 510861

21 €



Joseph Voignac
**Juive et
républicaine**
L'école Maïmonide

essai

l'antilope



Né à Paris en 1991, **Joseph Voignac** a été élève à l'école Maïmonide jusqu'en classe de terminale. Titulaire d'un master en histoire européenne de l'université de Cambridge, il est l'auteur de nombreux articles sur l'éducation juive et sur le sionisme en France. *Juive et républicaine, l'école Maïmonide* est son premier livre.

“ Au Moyen-Orient, il faut être prêt à discourir interminablement de la famille et de la santé de chacun, écouter d’un air pénétré, en buvant force tasses de café, les mille et un tracas de votre hôte, se tenir à distance respectueuse, car toucher un étranger est le comble de la vulgarité, bannir les conversations sur les femmes, l’alcool, les chiens et les chaussures. ”

1987. La scénariste Dora Bessis est prête à tout pour monter un film sur Eli Cohen, l’espion israélien du Mossad qui, dans les années 1960, a infiltré les plus hautes sphères du pouvoir syrien. Pour Dora, aucun doute, il lui faut Robert De Niro dans le rôle principal. L’auteur nous entraîne entre l’histoire haletante d’Eli Cohen, qui sera démasqué et pendu à Damas en 1965, et les aventures drôles et rafraîchissantes de Dora Bessis qui part à la conquête de son idole, Robert De Niro.

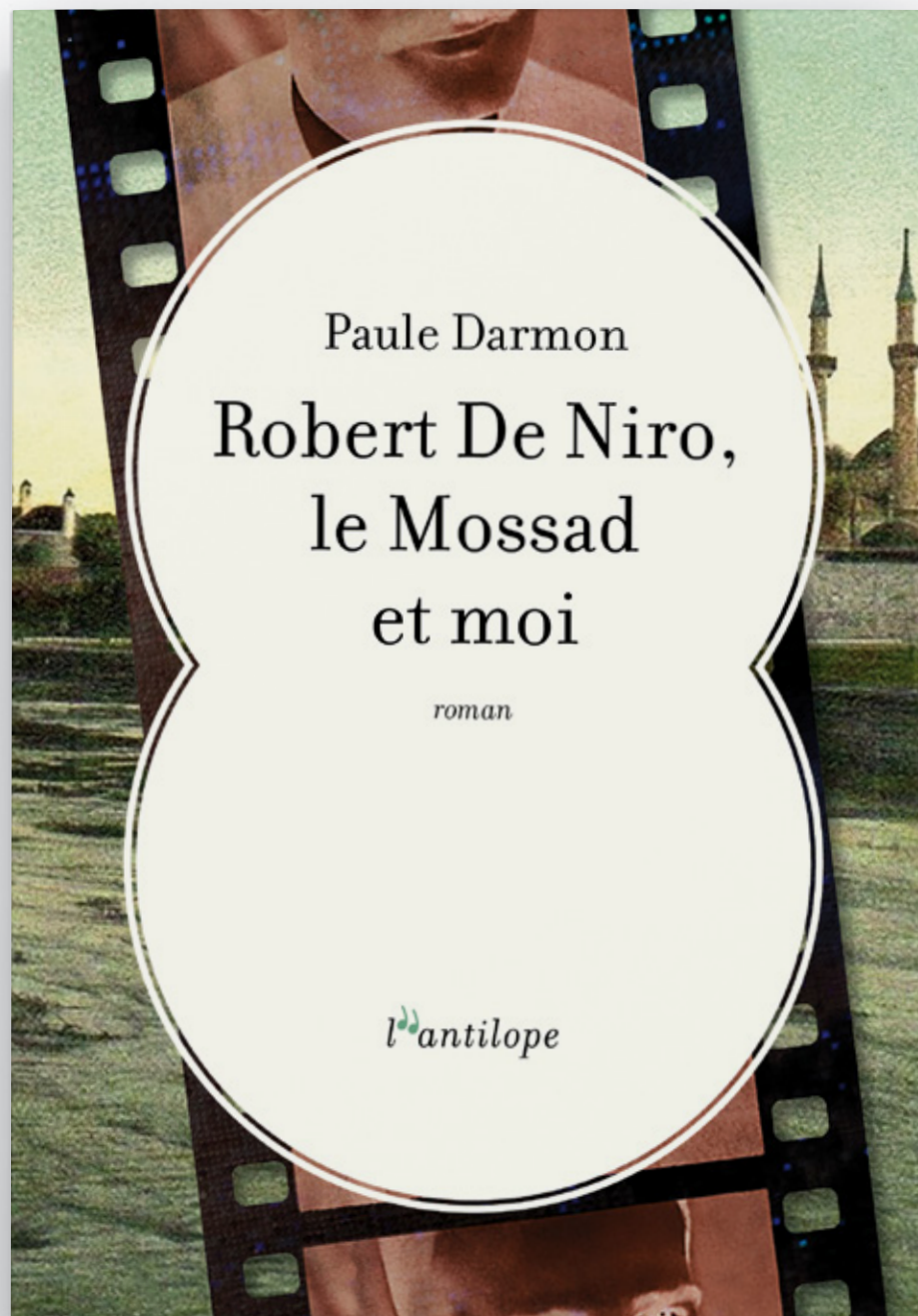
ISBN : 978-2-37951-091-5



9 782379 510915

19,90 €

voir également page 40



Paule Darmon est née à Casablanca. Elle est écrivain, scénariste et journaliste, tout en étant peintre à ses heures. Elle vit à Buenos Aires où elle écrit, peint et danse le tango.

“ L’année de mes dix ans,
la diffusion d’un film entra dans ma mémoire
et y demeura jusqu’à ce jour. Des personnages
aux visages marqués par la tristesse et l’effroi,
une femme-enfant à la beauté foudroyante,
un camp de concentration et d’extermination.
Ému, bouleversé par cette vision d’un drame humain
dont je méconnaissais tout, j’emmagasine l’œuvre
cinématographique. ”

*Le film Kapò marque le début de ce qui deviendra
l’obsession de Dominique Porté. De David Rousset
à Primo Levi, l’auteur va lire tout ce qui paraît sur le sujet
jusqu’à découvrir Chaïm Rumkowski. Ce Juif de Lodz, désigné
en octobre 1939 par les nazis pour diriger le ghetto,
finira par se prendre pour le « roi » du ghetto.
Un texte saisissant qui interroge chacun
sur ses propres paradoxes.*

ISBN : 978-2-37951-103-5



9 782379 511035

22 €



Diplômé d’histoire et de sociologie,
Dominique Porté a été enseignant,
journaliste, directeur de bureau
d’études, éditeur de presse
et de livres à Toulouse
et à Montpellier. Aujourd’hui,
il se consacre à sa passion
pour l’Histoire.

“ Quand le journal du navire,
une feuille de chou, nous apporta
la nouvelle qu’Hitler avait exterminé
ses plus proches collaborateurs, j’ai soudain
commencé à chercher des oreilles et des yeux juifs.
L’excitation des passagers chrétiens était nulle.
Ils feuilletaient le petit fascicule, lisaient les blagues,
les résultats sportifs, le programme
des activités de l’après-midi.
Dans le paradis international du navire,
la nouvelle concernant Hitler fut
la première gifle reçue à ma judéité. ”

*1934. Jacob Glatstein embarque à New York
sur un bateau qui va le mener au Havre afin de rejoindre
la Pologne, son pays natal. Grand observateur des événements,
anecdotes ou importants, qui ont lieu durant le trajet,
sur le bateau, dans le train, à Paris ou à travers
l’Allemagne, Jacob Glatstein en tire un récit foisonnant
fait de rencontres surprenantes.
La traduction de Rachel Ertel restitue magistralement le texte.*

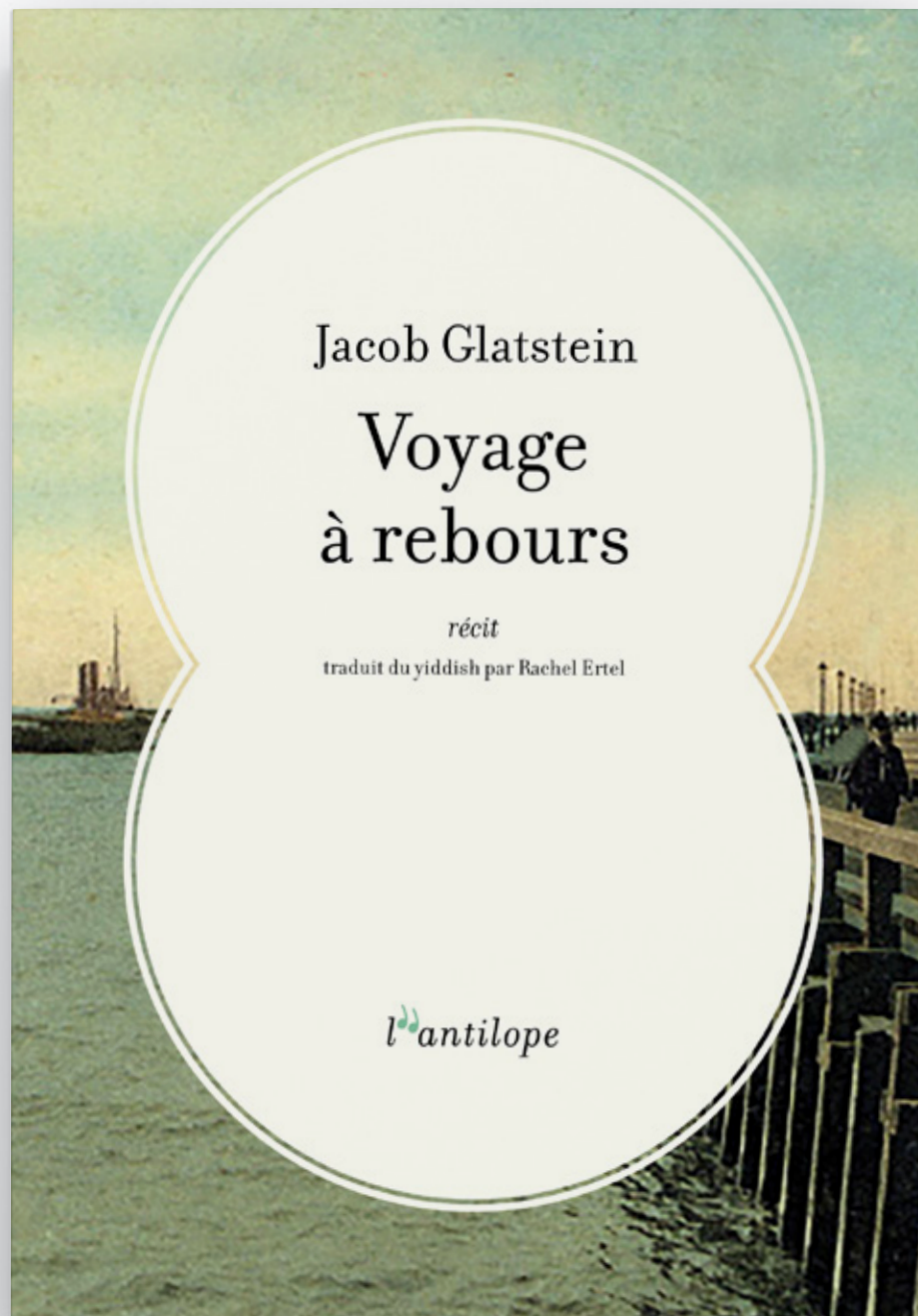
ISBN : 978-2-37951-108-0



9 782379 511080

23 €

voir également page 44



Jacob Glatstein

Voyage à rebours

récit

traduit du yiddish par Rachel Ertel

l'antilope



Jacob Glatstein, né à Lublin
en 1896, est un des plus grands
poètes yiddish du xx^e siècle.
Il émigre à New York à dix-huit ans
où il sera journaliste et écrivain.
Il meurt à New York en 1971.

“ Babkewicz me demandait si j’étais communiste : c’était comme s’il me demandait si j’étais juif. Cela ne regardait personne, c’était privé.

Oui, j’étais communiste, oui, j’étais juif. Les deux identités pour moi faisaient question, et dans le même temps elles se confondaient, se superposaient, s’imbriquaient l’une dans l’autre, se renforçaient, s’étayaient l’une l’autre. ”

À travers un récit très personnel, Henri Raczymow réveille, dans une langue élégante et précise, toujours avec un brin d’autodérision, un monde littéraire et personnel qu’il voudrait tellement ne pas voir oublié.

L’écrivain, qui exerce sa plume depuis près de cinquante ans, prend conscience du temps révolu. Il nous entraîne dans cette balade au style alerte, où chaque anecdote fait revivre un peu de la littérature oubliée. On y croise aussi bien Richard Wright que Rachel Ertel, Francis Ponge qu’Hélène Cixous, la famille de l’auteur que le Belleville de son enfance.

ISBN : 978-2-37951-113-4



9 782379 511134

19,90 €



Henri Raczymow L'arrière-saison des lucioles

l'antilope



Henri Raczymow est né à Paris en 1948. Il est l’auteur d’une quarantaine de livres dans de nombreux genres : romans, récits personnels, essais littéraires. Son œuvre s’inscrit dans un souci constant : mettre au jour les traces mémorielles, personnelles ou familiales, même les plus fragiles, avant que le temps, l’oubli ou l’indifférence ne les engloutissent.

“ Pour mon père, ce qui était arrivé aux Juifs pendant la Seconde Guerre mondiale était une manifestation de la nature destructrice du système capitaliste, un génocide parmi tant d'autres aussi effroyables, visibles et invisibles, qu'il condamnait par principe en tant que communiste, mais qui n'avait rien à voir avec lui. Et ce fut Être sans destin d'Imre Kertész, que le destin versatile et capricieux lui mit entre les mains. ”

*Quels mystères cache donc ce père
qui va bientôt mourir ?
Sa fille n'a de cesse de découvrir
les secrets de cet universitaire,
fidèle serviteur du pouvoir communiste.
Un long périple l'attend.*

ISBN : 978-2-37951-118-9



9 782379 511189

23 €



Yudit Kiss
L'été
où mon père
est mort

traduit du hongrois par Clara Royer

l'antilope

Yudit Kiss est née à Budapest en 1956. Après avoir fait de la recherche en économie en Hongrie, au Mexique et au Royaume-Uni, elle s'est installée en Suisse au début des années 1990. Elle vit actuellement à Genève.



“J’étais encombrant, de trop partout.
De trop à Sambre et Meuse, de trop au collège,
de trop par rapport à mon frère qui raflait la mise.
Mon père me considérait comme un nul qui menaçait
l’équilibre familial. Un équilibre instable construit
sur les disputes, les soucis d’argent, les blouses
bas de gamme, la peur d’un monde
et d’une concierge hostiles.”

*Paris, 1960. Raoul Sévilla, élève d’un collège
de la banlieue parisienne, rêve de devenir écrivain.
Mais il est harcelé par ses camarades de classe.
Traité de « sale Juif » et promis à une sévère correction,
il décide, pour y échapper, de faire l’école buissonnière.
Rien ne l’arrêtera, pas même son amour secret
pour sa cousine Paula.
Mais des rencontres inquiétantes ou surprenantes
vont changer sa vision du monde et de la littérature.
Parti enfant le matin, il reviendra adolescent.
Ce récit brillamment mené se lit d’une traite.*

ISBN : 978-2-37951-124-0



9 782379 511240

21 €

voir également page 12



Jean-Pierre Gattégno est né à Brive-la-Gaillarde (Corrèze) en 1944. Il est l’auteur de nombreux romans, dont certains ont été adaptés au cinéma ou à la télévision.

À l’Antilope, il a publié *Les aventures de l’infortuné marrane Juan de Figueras*.

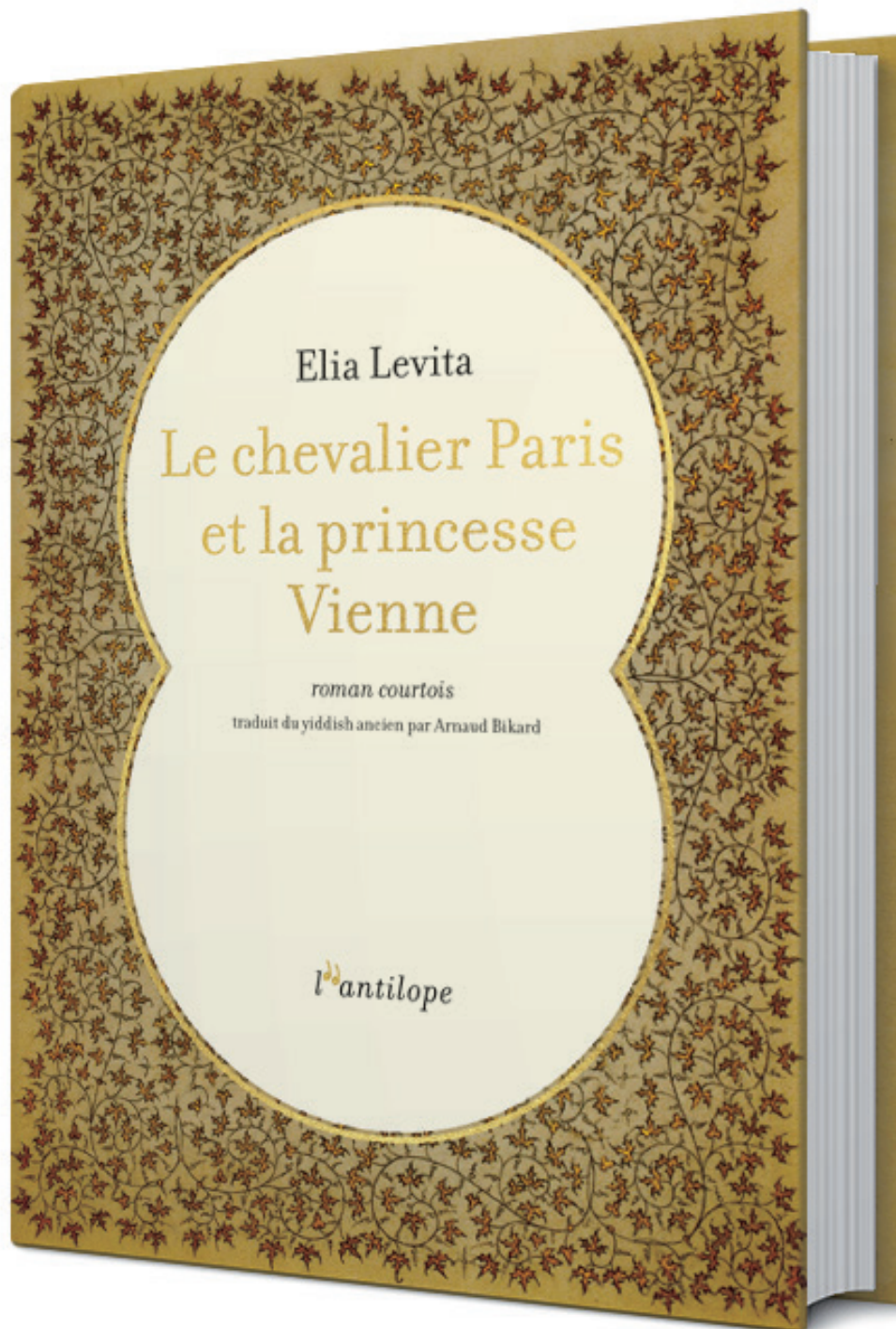
Adaptation d'un roman écrit
en provençal au début du xv^e siècle,
Le Chevalier Paris et la Princesse Vienne relate,
en vers, une histoire d'amour impossible
entre un chevalier et une princesse.
Elia Levita (1469-1549) fait partager la littérature
chevaleresque à ses contemporains juifs
dans leur langue, le yiddish. Le roman
de chevalerie, chrétien par essence,
se trouve alors imprégné de pratiques
et de croyances juives. Elia Levita s'amuse
ainsi à créer un monde ni juif, ni chrétien,
ni musulman, mais les trois à la fois comme
si ces distinctions n'avaient aucune importance.
Arnaud Bikard a réussi la prouesse de traduire cette
magnifique passion amoureuse en alexandrins.

ISBN : 978-2-37951-129-5



9 782379 511295

30 €



“ Je ne me suis pas présenté !
dit-il en s'écartant.

Il joignit les talons et s'inclina cérémonieusement.

– Je m'appelle David, dit-il.

David ben Mordehaï ben Ephraïm Cohen,
descendant direct et légitime de la tribu de Lévi
et de R'bbe David Cohen, le Saint. Et vous ?

– Claire. Claire Lacombe. C'est un peu court,
mais c'est mon nom. ”

*Soixante ans plus tard, Claire tombe sur une carte
postale ancienne suspendue à l'étal d'un bouquiniste.*

*Quelle n'est pas sa stupéfaction en se reconnaissant
sur la photo ! Une photo d'elle à quinze ans, prise à Fès
en 1936 par David Cohen, le garçon qu'elle avait follement aimé
et pour lequel elle se serait convertie au judaïsme si la Loi
avait permis à un Cohen d'épouser une convertie.*

*Le passé refait alors surface et, avec lui, le désir de retrouver
son amoureux de jadis. De Fès à New York, de Paris à La Paz, Claire
nous emporte dans la poursuite éperdue
de son amour perdu !*

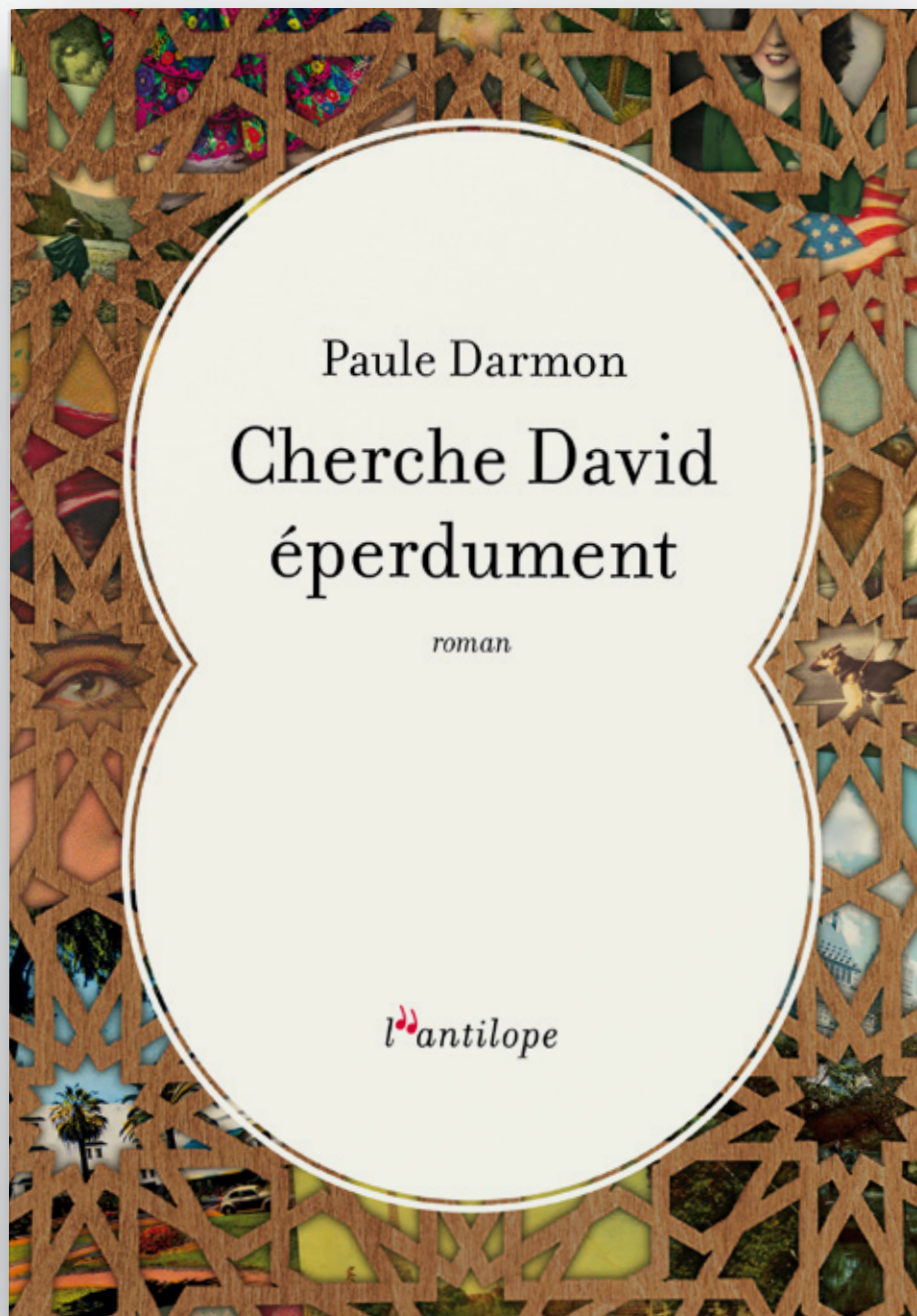
ISBN : 978-2-37951-132-5



9 782379 511325

22 €

voir également page 33



Paule Darmon est née
à Casablanca. Elle est écrivain,
scénariste et journaliste,
tout en étant peintre à ses heures.

Elle vit à Buenos Aires
où elle écrit, peint et danse
le tango.

À l'Antilope, elle a publié
Robert De Niro, le Mossad et moi,
en 2022.

“ – J’aimerais bien
que tu me dises rien
qu’une chose : que serait-il advenu
de nous si Colomb, par malheur,
n’avait pas découvert l’Amérique ?
– C’est quelqu’un d’autre
qui l’aurait découverte ! ”

*Le petit Motl et sa famille arrivent en Amérique.
Ou plutôt leur paquebot, le Prince Albert.
Car avant de débarquer à New York, il faut passer
par les services d’immigration d’Ellis Island.
L’Amérique ! Motl, avec son regard d’enfant,
voit tous les bienfaits de ce nouveau pays.
Et si l’exil, c’est changer de pays, c’est aussi changer
de langue. Dans ce domaine, Sholem-Aleikhem
en connaît un rayon. Alors quand il laisse parler Motl,
on découvre vraiment l’Amérique !*

ISBN : 978-2-37951-136-3



9 782379 511363

21 €

voir également pages 3, 16 et 31



Sholem-Aleikhem Motl en Amérique

roman

traduit du yiddish
par Nadia Déhan-Rotschild et Evelyne Grumberg

l'antilope



Sholem-Aleikhem,
né en Ukraine le 2 mars 1859,
mort à New York le 13 mai 1916,
est l’un des écrivains yiddish
les plus populaires. Il fut l’auteur
d’une œuvre prolifique dont
Tevye le laitier qui a inspiré
la comédie musicale *Un violon
sur le toit*.

“ Embrouilles entre Adam et Ève ?
je bats des cils après le départ de Geller.
– Aucune idée, Malka me répond
en coulant un regard en coin à mon intention.
Tu vois un serpent dans les parages ? ”

*Le roi des relations publiques d'Israël
engage les services d'Oded Héfer pour enquêter
sur la dépression qui afflige sa cliente, Carine Carméli,
une star de la chanson, âgée de quinze ans.
Mais les cadavres ne tarderont pas à s'accumuler.
Une enquête qui mêle starlettes de la télé-réalité,
prostituées trans et travailleurs immigrés philippins.
Tel-Aviv dans toute sa splendeur !*

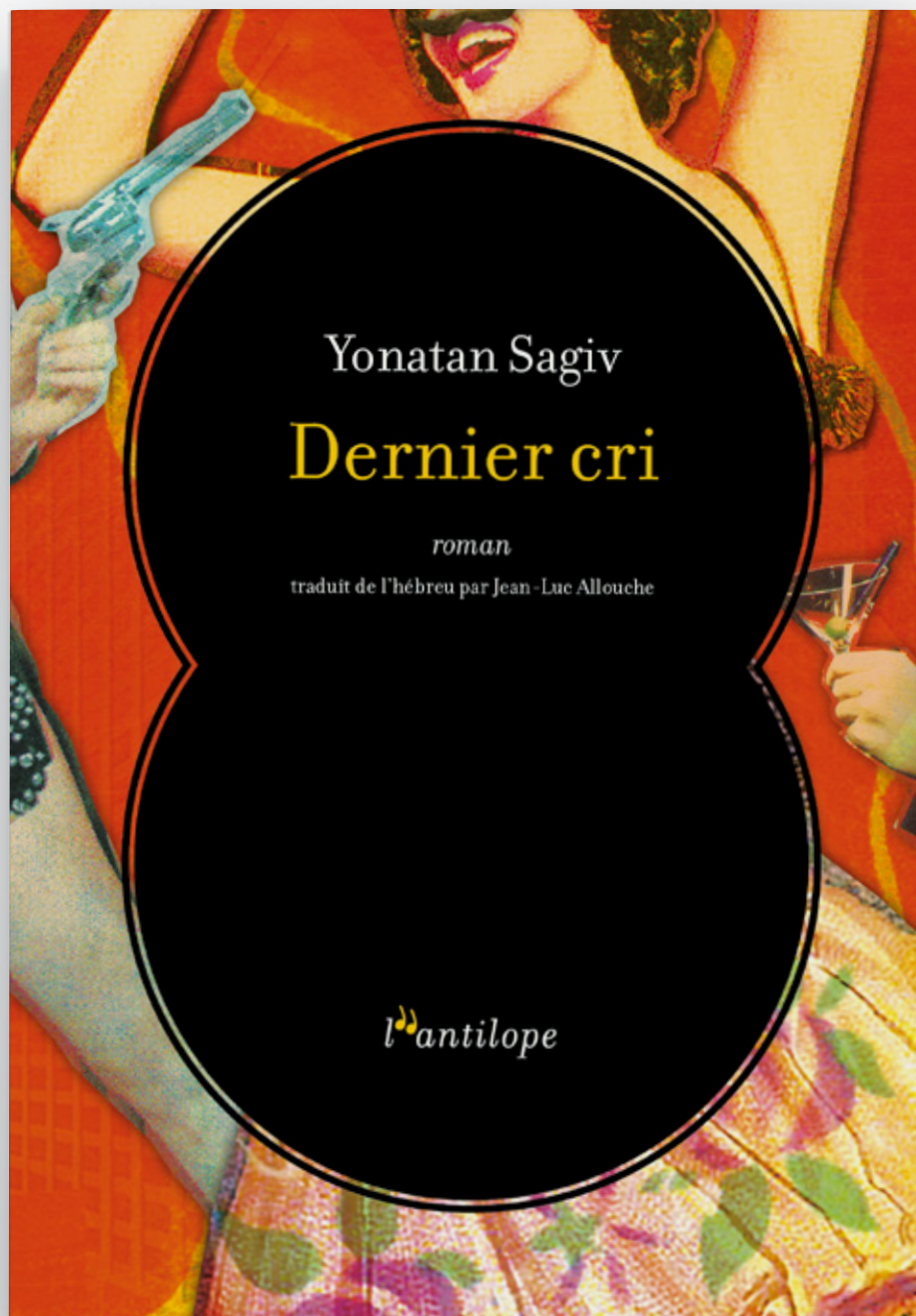
ISBN : 978-2-37951-140-0



9 782379 511400

23,50 €

voir également pages 21 et 30



Yonatan Sagiv

Dernier cri

roman

traduit de l'hébreu par Jean-Luc Allouche

l'antilope



Yonatan Sagiv

est né en 1979 en Israël.
Spécialiste du prix Nobel
de littérature israélien,
Shmuel Yosef Agnon, il s'est fait
connaître du grand public
par ses romans policiers.

Déjà parus :

Secret de Polichinelle

(Antilope, 2019)

Le silence est d'or

(Antilope, 2022).

“ On va se la jouer kabbale.

– C'est-à-dire ?

– La puissance du verbe.

Le lien magique entre les mots, les choses et les actes.

Tu vas découper le talit en parlant.

– Je ne comprends rien.

– Le tissu, la mémoire. Racommoder, se souvenir.

Ravauder, transmettre. C'est la même chose. ”

Simon, qui n'a jamais entretenu de relations très intimes avec son père, se retrouve être le seul à devoir s'occuper de ses obsèques.

La tradition juive, celle de sa famille, veut que l'homme soit enterré enveloppé dans son châle de prière, le « talit ».

Simon part donc à la recherche de la housse qui devrait contenir le talit de son père. Mais en l'ouvrant, il découvre deux talits, emmêlés par leurs franges.

À qui appartient le deuxième talit ?

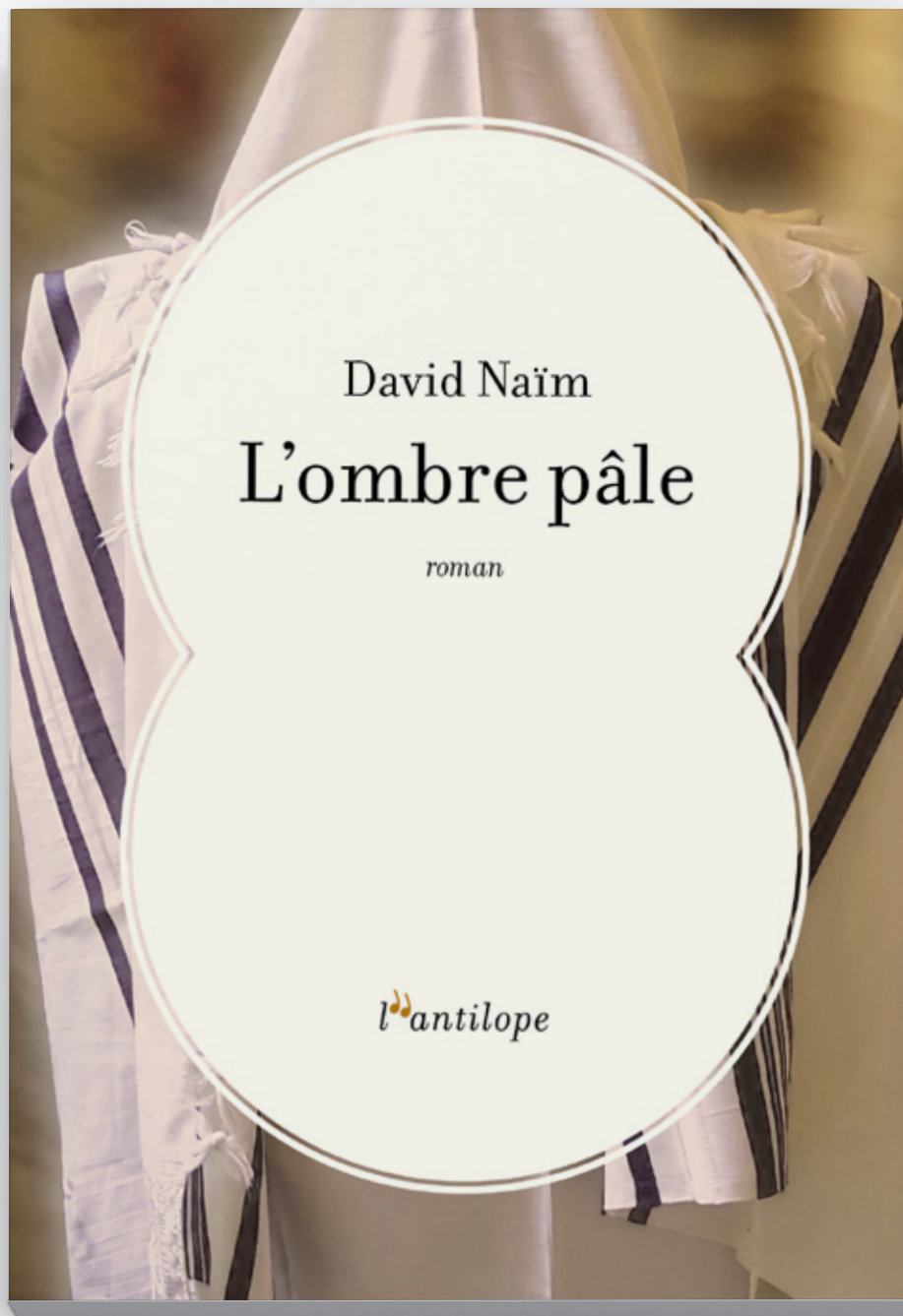
En démêlant l'histoire de deux châles, c'est l'histoire familiale tout entière qui se démêle.

ISBN : 978-2-37951-144-8



9 782379 511448

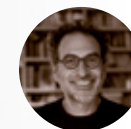
21 €



David Naïm
L'ombre pâle

roman

l'antilope



Né en 1971,

David Naïm est consultant,
quand il n'écrit pas.

Dans son travail d'écriture,
il poursuit une question :
pourquoi chercher, à toute force,
à se tisser à un autre que soi ?

Que ce soit un ami,
un amour, ou un dieu.

L'ombre pâle est son premier roman.

“ Il s’agit de pain
pour moi, ma femme et mes enfants.
De pain ! De pain ! De pain !
Il le criait en parcourant la pièce. Il prononçait
le mot comme s’il faisait sonner une pièce d’argent.
Il dressait l’oreille pour entendre ce son.
La faim marchait à grands pas et ouvrait toutes les bouches.
Derrière chaque affamé se profilait l’ombre du porteur,
qui maudissait le frère américain.
– Qu’une tumeur maligne l’étouffe là-bas. ”

*Venu de New York, où il vit depuis vingt ans,
Jacob Glatstein s’installe dans une pension de famille
proche de sa ville natale, Lublin. Les rencontres
qu’il y fait sont étonnantes. Lui, le poète yiddish,
n’a de cesse alors de dresser le portrait des pensionnaires,
de faire parler ses interlocuteurs et de les écouter. Il se régale
à livrer ainsi une photographie de la Pologne, ce pays qu’il a quitté
en 1914. La situation politique a tellement changé depuis
son départ que les différents points de vue stimulent ses propres
interrogations, quelques années avant l’Anéantissement.*

ISBN : 978-2-37951-148-6



9 782379 511486

23 €

voir également page 35



Jacob Glatstein

Séjour à rebours

récit

traduit du yiddish par Rachel Ertel

l'antilope



Jacob Glatstein, né à Lublin en 1896, est un des plus grands poètes yiddish du xx^e siècle. Il émigre à New York à dix-huit ans où il sera journaliste et écrivain. Il y meurt en 1971.

“ Je me mets où ? Je m'allonge ?
– Asseyez-vous là, en face de moi.
– Ça marche ! Avant tout, il faut que je vous dise,
en vrai, changer de psy, j'aime pas.
Me dévêtir, me montrer nue pour la première fois
à quelqu'un que je ne connais pas...
Et à chaque fois, la même question :
à quel moment mes crises
vont-elles se déclencher ? ”

*Les relations amoureuses de Mona,
la patiente du jeudi, sont des échecs successifs
qui déclenchent des crises d'angoisse et des visions délirantes.
Elle n'en peut plus. Son nouveau psy lui conseille l'hospitalisation.
Là, dans son sommeil, une langue étrange se révèle : le yiddish.
Comment est-ce possible, elle qui a été élevée dans une famille
française sans lien ni avec le yiddish ni avec le judaïsme ?*

ISBN : 978-2-37951-152-3



9 782379 511523

21,50 €



Nathalie Zajde
**La patiente
du jeudi**

roman

l'antilope



Maître de conférences
en psychologie à l'université
Paris-VIII, **Nathalie Zajde**
est spécialiste des traumatismes
psychiques, d'origine individuelle
ou de masse. En France,
elle anime des groupes de parole
de survivants et enfants
de survivants de la Shoah.
La patiente du jeudi
est son premier roman.

“ Si j’avais eu un fils,
je l’aurais appelé Motkè,
maman dit, c’est un si joli prénom.
Mais elle a eu une fille
et elle l’a appelée Tzipi. ”

*Tzipi est née en même temps que le pays
dans lequel ses parents, natifs de Pologne,
se sont installés quelques années plus tôt : Israël.
Entre eux, son papa et sa maman utilisent une langue
inconnue d’elle : le yiddish. La petite fille se sent exclue.
Pourquoi utilisent-ils leurs mots à eux ?
Que veulent-ils lui cacher ?
Naïve et curieuse, Tzipi va reconstituer son histoire familiale,
pleine de loyauté à l’égard du jeune pays,
mais aussi pleine de la douleur d’avoir laissé les siens
et de les avoir perdus dans la Catastrophe.
Une vision à hauteur d’enfant, tendre, drôle et sensible.*

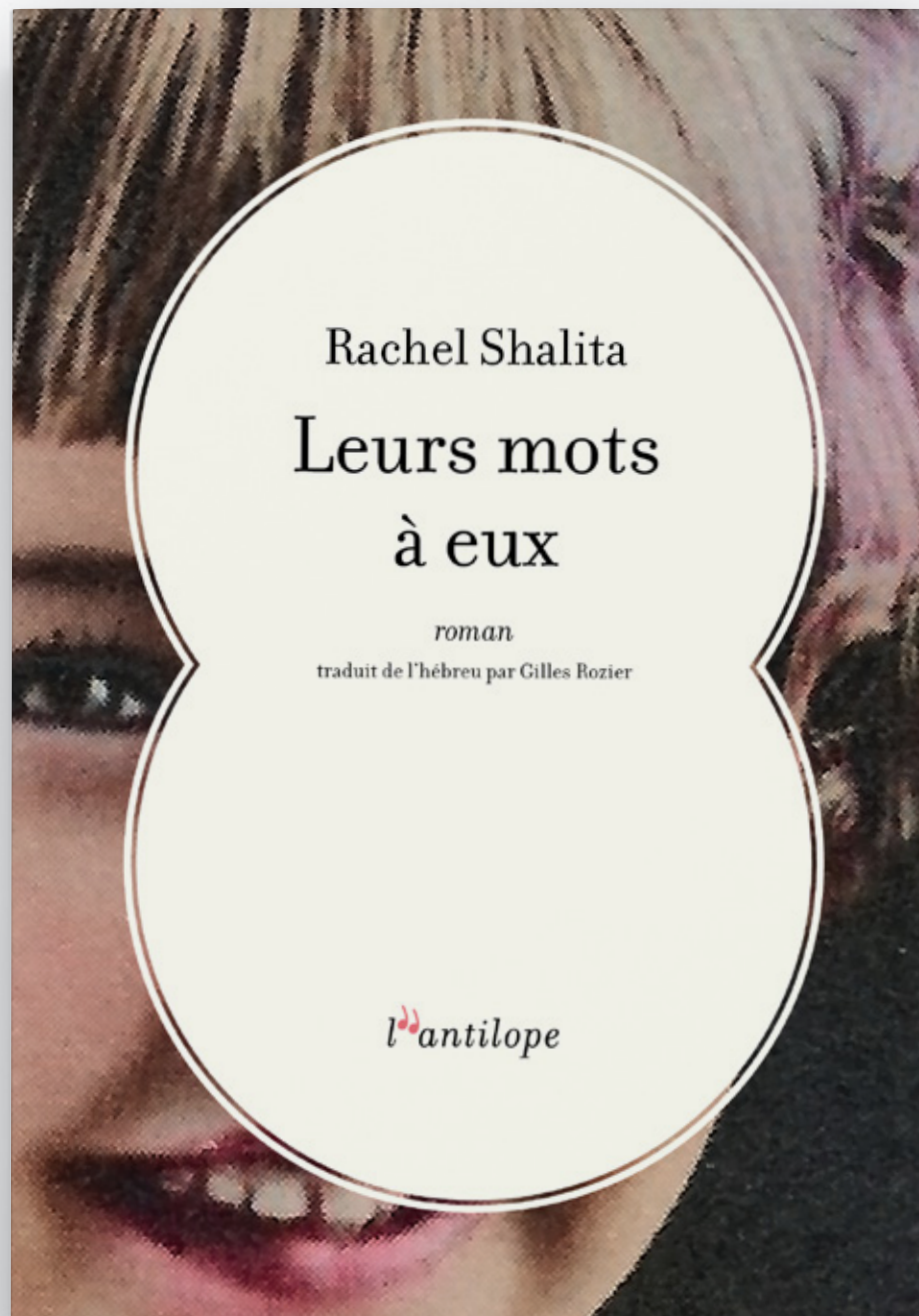
ISBN : 978-2-37951-158-5



9 782379 511585

23 €

voir également pages 1 et 17



Rachel Shalita
**Leurs mots
à eux**

roman

traduit de l’hébreu par Gilles Rozier

l'antilope



Rachel Shalita est née
dans un kibboutz en 1949.
L’État d’Israël avait à peine un an.
Elle vit désormais à Tel-Aviv.
Elle est l’auteure de *Comme
deux sœurs* (Antilope, 2016 ;
Antilopoché, 2024 ; prix Wizo 2016)
et de *L’ours qui cache la forêt*
(Antilope, 2019).

“*Toute timide,
une petite gare au bord de la route,
comme une petite valise en carton marron
qu’un train aurait, dans sa course,
laissé tomber et que personne
ne réclame.*”

*Par la maîtrise de ses mots, la richesse de sa langue, sa modernité
et son actualité, Peretz Markish fait revivre une bourgade
d’Ukraine. Une bourgade dans laquelle Juifs et non-Juifs
cohabitent, mais où pogroms, guerre et révolution
vont bouleverser la vie traditionnelle juive. Les relations
familiales, elles aussi, vont être bouleversées.*

*Tant chez Mendl le meunier, dont le fils Ezra cherche
à échapper à la conscription, que chez Reb Sender dont le fils
Solomon Bielkin veut accéder aux sommets du pouvoir.*

*Un roman puissant, un « roman de poète »,
ainsi que le qualifie Rachel Ertel.*

ISBN : 978-2-37951-165-3



9 782379 511653

24,50 €

voir également page 48

Peretz Markish

Une génération passe une génération vient

roman

traduit du yiddish et préfacé par Rachel Ertel

l'antilope



Peretz Markish (1895-1952)
est né à Polonnoye
(Ukraine, aujourd’hui)
et a été exécuté à Moscou (Russie).
Il est l’auteur de recueils de poésie,
de poèmes épiques, de romans
et de théâtre.

**Traduit du yiddish
par Batia Baum**

Version bilingue yiddish-français

Face à l'horreur du pogrom de Gorodichtch (Ukraine) en 1920, Peretz Markish réagit avec ses armes : la poésie. Il écrit alors *Le tas*. Il compare ce tas de cadavres à un mont Sinaï, celui où Dieu s'est adressé à Moïse, et exprime ainsi sa colère à Dieu d'avoir laissé perpétrer un tel massacre. Un poème puissant, moderne et tellement actuel.

Peretz Markish (1895-1952) est né à Polonnoye (Ukraine, aujourd'hui) et mort à Moscou. Au début des années 1920, il se fait connaître dans l'avant-garde à Varsovie. En 1926, il s'installe en Union soviétique, mû par une soif de révolution artistique. Arrêté en janvier 1949, il est condamné à mort et exécuté à Moscou en août 1952.

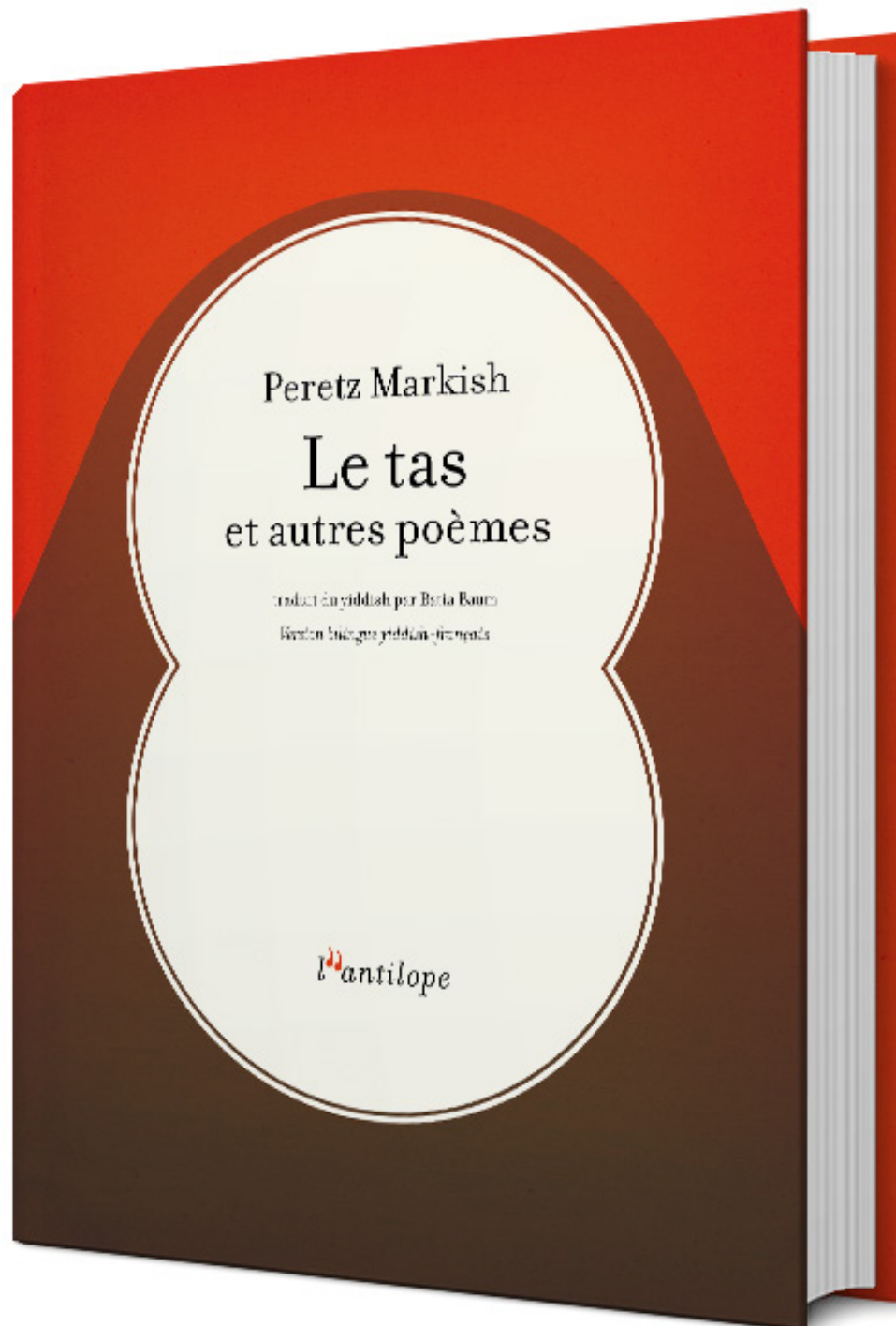
ISBN : 978-2-37951-168-4



9 782379 511684

24,50 €

voir également page 47



“Aujourd’hui,
toutes et tous sont morts.
Je voudrais être photographe
et les faire poser
à nouveau.”

*Un scénariste hypermnésique tente de recomposer
l’album intime de sa famille anéantie par la Shoah.
Des camarades de lycée – drôles, décalés et un peu
fantomatiques – surgissent après quarante ans.
L’écart est grand entre leurs préoccupations et son obsession
à recomposer l’album intime. Pourtant, sans le savoir,
ils vont l’aider.
Entre autofiction sensible et comédie sociale, ce récit vibrant
explore jusqu’où l’écriture peut « photographier » les fantômes
et recoudre les fragments d’un passé irrécupérable.*

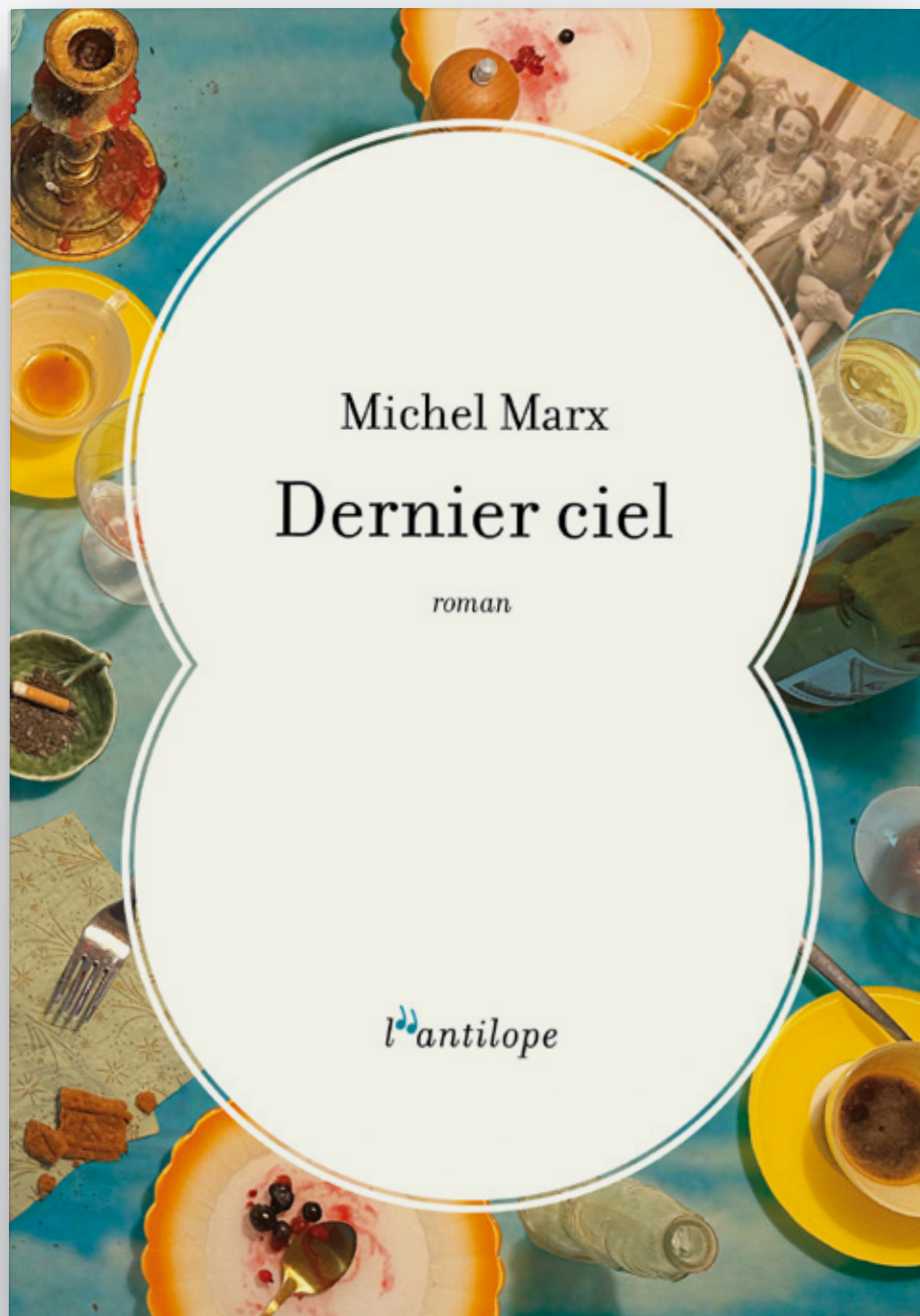
editiondelantilope.fr

ISBN : 978-2-37951-171-4



9 782379 511714

21,50 €



Michel Marx est né en 1959.
Scénariste, il travaille
sur plusieurs longs-métrages,
et enseigne l’écriture
du scénario en France,
en Amérique latine
et à Cuba.

“ Un jour, alors que le Baal Shem Tov arrivait dans un village, il vit s’approcher une malheureuse femme aux vêtements en lambeaux. Elle implorait qu’on lui fasse la charité. Tandis qu’il lui donnait de l’argent, il remarqua l’enfant maigrichon accroché à sa main. Il pinça la joue pâle de l’enfant et lui demanda comment il s’appelait... ”

Les contes hassidiques de mon père *sont ceux que Joshua Halberstam entendait dans les années 1960. Ils étaient racontés en yiddish à la radio new-yorkaise par son père Tovia Halberstam, un descendant de grands maîtres hassidiques. Devenu adulte, Joshua Halberstam n’a eu de cesse de ressusciter la voix de son père. Ces récits, brefs et vivants, alternent plaisanterie et gravité. Ils réussissent à instruire, à émouvoir, à faire voir le monde autrement.*

editiondelantilope.fr

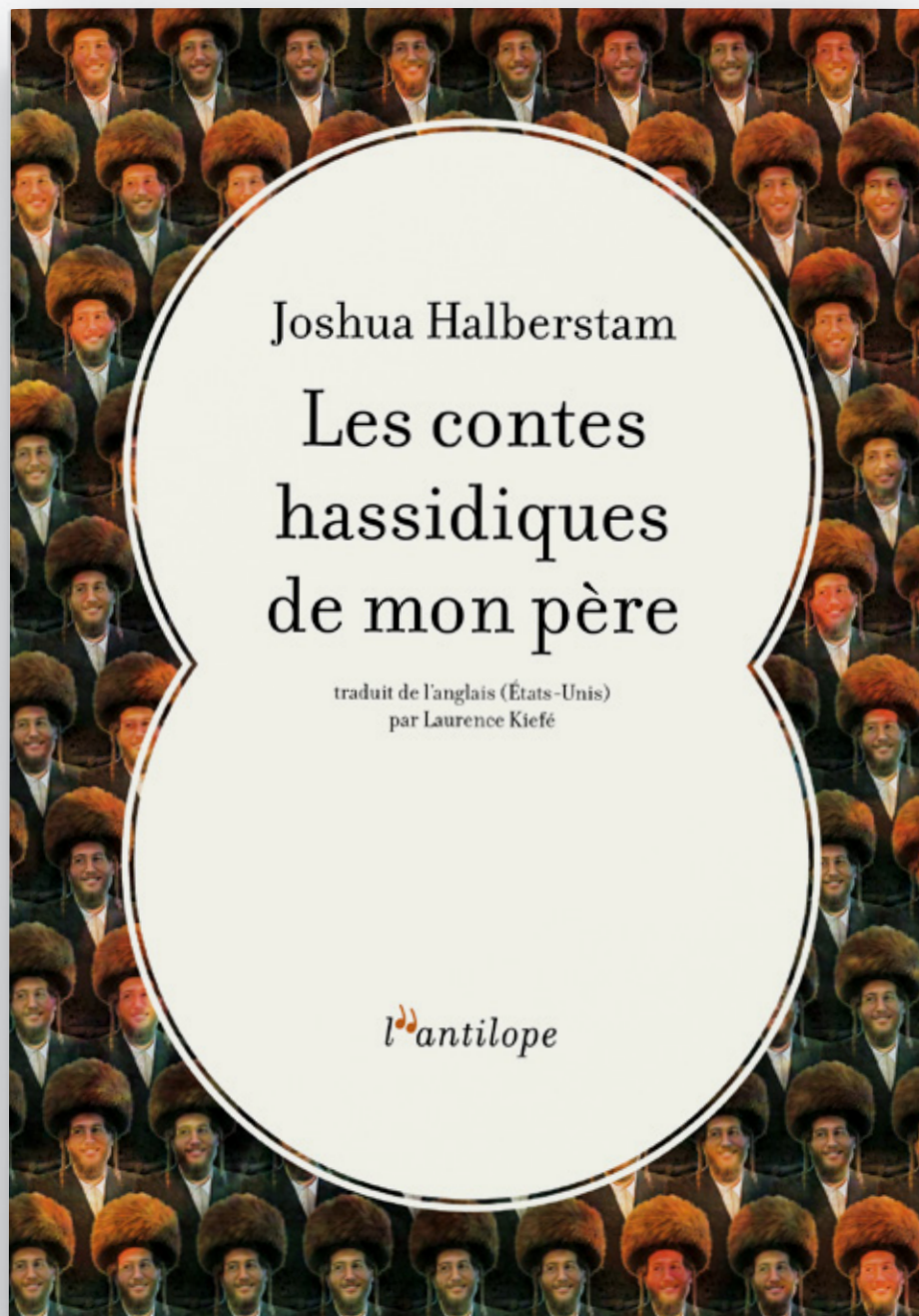
ISBN : 978-2-37951-177-6



9 782379 511776

24 €

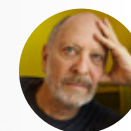
voir également page 14



Joshua Halberstam
Les contes
hassidiques
de mon père

traduit de l'anglais (États-Unis)
par Laurence Kiefé

l'antilope



Romancier et essayiste, **Joshua Halberstam** est né dans une famille hassidique américaine. Il a enseigné la philosophie à l’université CUNY de New York. Son premier roman, *Une place à table*, a été publié à l’Antilope (2018).

“ Dissimulé derrière les noisetiers
au feuillage vert impérial, Giovanni Battista
l’a aperçue dans l’encadrement de la fenêtre
du premier étage. Il l’attendait, se demandant
à quel endroit de la maison, et quand
et comment elle se manifesterait
une fois son retour annoncé. ”

*En 1947, Margherita Sarfatti est de retour
dans sa villa du lac de Côme après la guerre
et son exil provoqué par les lois raciales.*

*Elle retrouve un décor presque intact, mais plein
des fantômes de son fils mort au front en 1918
et de son ancien amant, Benito Mussolini.*

*Dans ce roman porté par une langue dense, lyrique et visuelle,
Serge Airoldi dépeint un personnage historique complexe
et explore la séduction du pouvoir, la compromission
des élites culturelles et l’effondrement moral
de l’Italie sous le joug du fascisme.*

editionsdelantilope.fr

ISBN : 978-2-37951-182-0



9 782379 511820

21,50 €

voir également page 28



Serge Airoldi est écrivain,
auteur de nombreux textes.
Aux éditions de l’Antilope,
il a publié *Si maintenant j’oublie
mon île* (2021 ; Antilopoche, 2026).
Il est passionné par l’Histoire,
l’Italie, l’Espagne,
tous les sud.

De 1941 à 1943,
Yitskhok Rudashevski a vécu
le calvaire infligé aux Juifs emmurés
dans le ghetto de Wilno. Il livre un témoignage
poignant de la vie quotidienne et des aspirations d'un jeune
garçon confronté à l'enfermement et aux persécutions.
Il sera assassiné le 1^{er} octobre 1943. Son manuscrit
a été retrouvé après la guerre dans la cachette où la famille
avait espéré échapper à la traque des nazis.

Journal traduit du yiddish par Batia Baum



Yitskhok Rudashevski, assassiné en 1943, est né
le 10 décembre 1927 à Wilno. Ses parents ont accordé
une grande importance à l'éducation de leur fils
unique qui, comme en témoigne son journal, était
doué de facultés intellectuelles et d'une sensibilité
bien supérieures à la moyenne.

“Bouleversant
enseignement.”

Le Monde

“Tragique et éclairée.”

Télérama

Grand prix SGDL
de traduction

7,95 €

ISBN : 978-2-37951-038-0



9 782379 510380



Yitskhok Rudashevski
Entre les murs du ghetto
de Wilno 1941-1943

journal



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 2



Frédéric,
« Black » des banlieues,
est un dealer à succès. Arrêté, il découvre
en prison le pouvoir des mots et de la belle langue.
Comment partager sa passion ? Il commence avec
son compagnon de cellule, un « Feuj » à qui il enseigne
le français sans wesh, blédard ou bâtard. Frédéric y croit,
sa rédemption passera par les mots et la connaissance.
Il lutte, s'appuie sur la confiance en son Dieu, résiste à Satan
qui veut le ramener à sa vie antérieure. La République,
consternée par l'état de ses prisons, le couve des yeux.



Ludovic-Hermann Wanda est né en 1981 à Paris
dans une famille camerounaise d'ascendance
aristocratique. Il a grandi dans la région
parisienne, entre Fleury-Mérogis et la Sorbonne.
Il est bilingue : français des banlieues
et français littéraire n'ont aucun secret pour lui.

“Une révélation.”

Psychologies

“Frais et drolatique.”

Le Figaro Littéraire

Prix Hors Concours
des lycéens

9,95 €

ISBN : 978-2-37951-039-7



Ludovic-Hermann Wanda

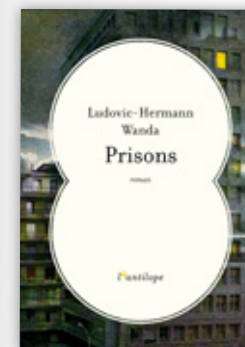
Prisons

roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 15



Le 26 août 1789,
la Déclaration des droits de l'homme
et du citoyen est adoptée par l'Assemblée
constituante. Elle stipule, dès l'article II,
que « tous les hommes sont égaux par la nature
et devant la loi ». Tous les hommes ? Non. À cette date,
l'Assemblée constituante ne s'est pas encore penchée
sur les Juifs. Face aux préjugés, il faudra la détermination
du comte de Clermont-Tonnerre et de l'abbé Grégoire
pour que la loi soit enfin décrétée le 27 septembre 1791.
Des discours sur la citoyenneté toujours actuels.



- Abbé Grégoire (1750-1831), député du clergé de Nancy.
- **Stanislas de Clermont-Tonnerre** (1757-1792),
député de la noblesse de Paris.
- Mgr de La Fare (1752-1829),
évêque de Nancy, député du clergé de Nancy.
- Prince de Broglie (1756-1794),
député de la noblesse de Colmar.

Tous sont membres de l'Assemblée nationale constituante.

“On reconnaissait que la plupart
des formes de particularisme
religieux étaient compatibles
avec l'universalisme français.”

Maurice Samuels,
Le Monde (2 janvier 2021)

4,95 €

ISBN : 978-2-37951-040-3



9 782379 510403



Stanislas de Clermont-Tonnerre
Abbé Grégoire, Mgr de La Fare, Prince de Broglie

Discours sur les Juifs

1789



l'antilopoche

Dans un empire tsariste
en début de décomposition,
Sholem-Aleikhem, grand maître
de l'humour yiddish, donne la parole
à des personnages hauts en couleur.
Au fil de trois histoires, il porte sur eux
un regard attendri et ironique
dans une langue savoureuse.

Histoires traduites du yiddish par Nadia Déhan-Rotschild



Sholem-Aleikhem, né en Ukraine le 2 mars 1859,
mort à New York le 13 mai 1916, est l'un des écrivains
yiddish les plus populaires. Il fut l'auteur
d'une œuvre prolifique dont *Tèvyé le laitier*
qui a inspiré la comédie musicale *le Violon sur le toit*.

“Que ceux qui se demandent ce que signifie
humour juif ouvrent ce livre.”

La Croix

“Le pur comique véhiculé
par le yiddish.”

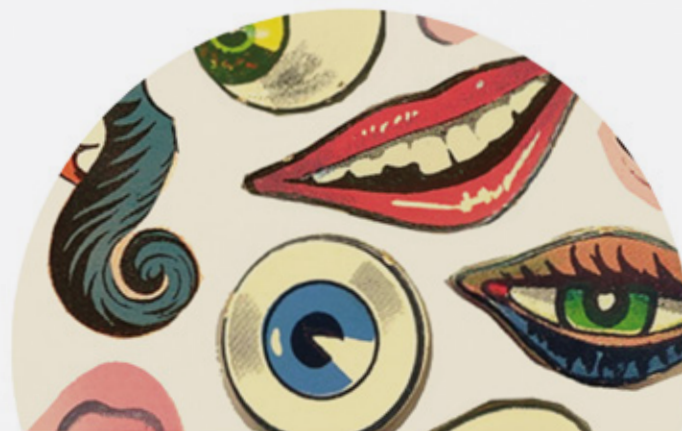
Libération

7,95 €

ISBN : 978-2-37951-057-1



9 782379 510571



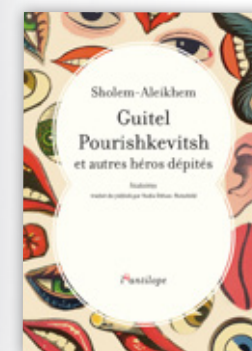
Sholem-Aleikhem
Guitel Pourishkevitch
et autres héros dépités

histoires



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 3



Leopold von Sacher-Masoch, contrairement à nombre de représentants de sa caste aristocratique à son époque, s'intéressa beaucoup aux Juifs. Il se montra volontiers philosémite, et n'hésita pas à exposer sa curiosité, voire sa fascination, pour les Juifs de Galicie, sa terre natale. Et à publier des Contes juifs, glanés à travers l'Europe, en 1888.



Né en 1836 à Lemberg (aujourd'hui Lviv) en Galicie, **Leopold von Sacher-Masoch** est mort en 1895 à Lindheim en Allemagne. Certains de ses écrits, dont *la Vénus à la fourrure*, ont inspiré un néologisme : le masochisme.

“Une œuvre importante et insolite.”

Gilles Deleuze

9,95 €

ISBN : 978-2-37951-058-8



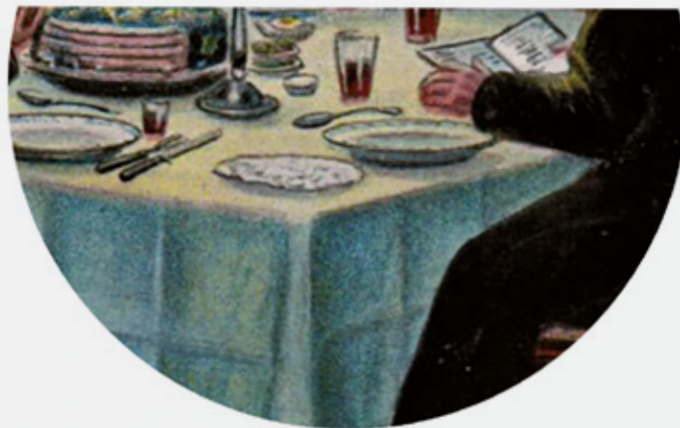
9 782379 510588



Leopold von Sacher-Masoch

Contes juifs

récits de famille



l'antilopoche

*Wolf est très heureux
dans le domaine de son père en Pologne.
Mais à son retour du service militaire,
il découvre que le domaine a été vendu.
Par dépit, Wolf part pour l'Amérique.
Il y est accueilli par un paysan protestant
et sa fille, Esther.*

Roman traduit du yiddish
par Monique Charbonnel-Grinhaus



Né en 1893 en Pologne, **Israël Joshua Singer** meurt à New York en 1944. Il commence sa carrière littéraire en 1916 et devient rapidement l'un des écrivains les plus reconnus de la littérature yiddish avec de grandes sagas : *Les frères Ashkenazi*, *La famille Karnovski*... Il était le frère aîné du prix Nobel de littérature, Isaac Bashevis Singer.

“Bref et captivant
roman.”

Eglal Errera
Le Monde des livres

7,95 €

ISBN : 978-2-37951-084-7



9 782379 510847



Israël Joshua Singer
Et Wolf fils de Hersh
devint Willy

roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 5



*Des romans de George Sand,
Daniel Stauben dit : « Le Berry n'est pas
la seule contrée de la France où vivent
des populations au caractère tranché,
aux coutumes antiques, à l'idiome pittoresque.
Aux paysans de l'Indre, on pourrait opposer
les Juifs de nos hameaux de l'Alsace. »
Et sous la plume de Daniel Stauben,
les récits sont tout simplement charmants.*



Daniel Stauben naît en 1822 à Wintzenheim, en Alsace, dans une famille juive de condition modeste. Devenu professeur de lettres au lycée, il obtient un doctorat et enseigne les lettres classiques à l'université. Il meurt à Paris en 1875.

“Précurseur des grands conteurs du folklore juif oriental.”

André Neher

9,95 €

ISBN : 978-2-37951-085-4



9 782379 510854



Daniel Stauben
Scènes de la vie juive
en Alsace

récit



l'antilopoche

Il est interdit à un citoyen libanais de se rendre en Israël. Le narrateur, un jeune photographe franco-libanais, décide d'enfreindre la loi de son pays. Arrivé à l'aéroport Ben Gourion de Tel-Aviv, il subit un interrogatoire de plusieurs heures.



Né à Paris en 1988, dans une famille libanaise, Sabyl Ghoussoub a été directeur du Festival du film libanais à Beyrouth de 2011 à 2015. En 2019, il a été commissaire de l'exposition « C'est Beyrouth » à l'Institut des Cultures d'Islam de Paris. Son premier roman, *Le nez juif*, est paru à l'Antilope en 2018.

“Un nouveau pied de nez à la “question communautaire”.”

Christophe Donner
L'Express

“Un vrai moment de plaisir.”

Sonia Dayan-Herzbrun
En attendant Nadeau

7,95 €

ISBN : 978-2-37951-096-0



9 782379 510960



Sabyl Ghoussoub
**Beyrouth
entre parenthèses**
roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 23



*Lire Au pied du Sinai (1898),
c'est découvrir un écrivain, tour à tour
ethnologue et conteur, satirique et fraternel,
parti à la rencontre du monde juif. C'est aussi s'aviser
que le « Tigre », avant de s'engager dans la cause dreyfusarde,
entendait répliquer à l'antisémitisme effréné de son temps
en peignant des types humains attachants. C'est mesurer enfin
la prégnance troublante, au tournant du siècle,
de représentations ambiguës et de préjugés raciaux jusque
sous la plume d'un ardent humaniste.*

Préface de Philippe Zard, professeur de littérature comparée



Homme politique et homme d'État français,
Georges Clemenceau (1841-1929) fut aussi journaliste
et homme de lettres. Dreyfusard de la première
heure, il publie le « J'accuse » d'Émile Zola
dans *L'Aurore*. Son œuvre littéraire est prolifique.
Il est élu à l'Académie française en 1918.

“L'antisémitisme est,
par définition, la négation
des droits de la conscience,
l'affirmation du privilège,
de l'intolérance et de l'iniquité.”

L'Aurore, 19 janvier 1898

6,95 €

ISBN : 978-2-37951-097-7



9 782379 510977



Georges Clemenceau

Au pied du Sinai

récits



l'antilopoche

« J'ai longtemps pensé
que le yiddish était une langue d'intérieur,
comme des chaussons ou une robe de chambre. »
Chanteuse yiddish de renommée internationale,
Talila évoque toujours son enfance de fille d'immigrés juifs
polonais dans ses récitals. Elle rend ainsi hommage
aux gens simples qui l'entouraient, des gens tournés
vers l'avenir et porteurs d'une langue – le yiddish –
qu'ils ont offerte à leurs enfants.



Née après la guerre, Talila partage sa carrière
entre la chanson – essentiellement yiddish –
et le théâtre. Elle doit sa popularité à l'émotion
qu'elle suscite en chacun par l'évocation
de ses souvenirs simples.

30 récits dont 10 inédits.

« Des textes drôles
et émouvants. »

Alexandra Schwartzbrod
Libération

7,95 €

ISBN : 978-2-37951-098-4



9 782379 510984



Talila
Notre langue
d'intérieur

récits



l'antilopoche

*Dans un récit magistral,
le grand poète yiddish H. Leivick relate
ses six années de travaux forcés dans les bagnes
du tsar. Puis il raconte sa traversée de la Russie,
les fers aux pieds, jusqu'à la relégation
à perpétuité en Sibérie.*

*Dans les bagnes du tsar est un témoignage
exceptionnel sur l'humaine condition
soumise à des situations extrêmes.*

Récit traduit du yiddish par Rachel Ertel



H. Leivick (1888-1962) est considéré comme
l'un des plus grands poètes et dramaturges
yiddish du ^{XX} siècle. Né en Biélorussie,
il s'échappa de Sibérie en 1912 et poursuivit
sa vie à New York.

“Un récit poignant.”

Ariane Singer, Le Monde

“Immense beauté.”

Antoine Perraud, La Croix

13 €

ISBN : 978-2-37951-116-5



9 782379 511165



H. Leivick

Dans les bagnes du tsar

récit



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 19



« depuis quarante ans
je n'ai jamais éteint la lumière
le soir dans ma chambre (...) parce que
si j'éteins la lumière je suis là-bas tout de suite
dans les camps tout de suite le noir c'est le camp
le noir c'est la mort des autres et en partie la mienne »

Déporté à Auschwitz à l'âge de dix-sept ans,
Tobias Schiff a laissé passer plus de quarante ans
avant de pouvoir livrer son récit en un seul souffle.



Né à Tarnow (Pologne) en 1925, Tobias Schiff est arrivé à Anvers (Belgique) en 1928, où son père travaillait dans l'artisanat du diamant. Arrêté en 1942, il survécut à Auschwitz de fin août 1942 jusqu'à l'évacuation du camp en janvier 1945, puis à la « marche de la mort ». En 1945, il retourne en Belgique où il meurt en 1999.

« Le témoignage
d'un extraordinaire
écrivain. »

Arnon Grünberg

9,95 €

ISBN : 978-2-37951-117-2



9 782379 511172



Tobias Schiff
Retour sur un lieu
que je n'ai jamais quitté
récit



l'antilopoche

Espagne, XVII^e siècle.

Pour protéger le jeune Juan de l'Inquisition, son père, riche marchand de Séville et marrane – Juif converti au catholicisme –, l'envoie étudier la prêtrise dans la lointaine Valence. Mais là, l'enfant découvre le vol, la trahison, le mensonge.

Il s'enfuit afin de retrouver ses parents. À travers les tribulations de Juan de Figueras, ce roman parle aussi de notre époque, de son fanatisme et de sa folie meurtrière.



Jean-Pierre Gattégno est né à Brive-la-Gaillarde (Corrèze) en 1944. Il est l'auteur de nombreux romans, dont certains ont été adaptés au cinéma ou à la télévision.

“4,00 pages haletantes.”

Martine Gozlan, Marianne

“Une langue simple et savoureuse.”

Michel Dargel, Intramuros

12 €

ISBN : 978-2-37951-128-8

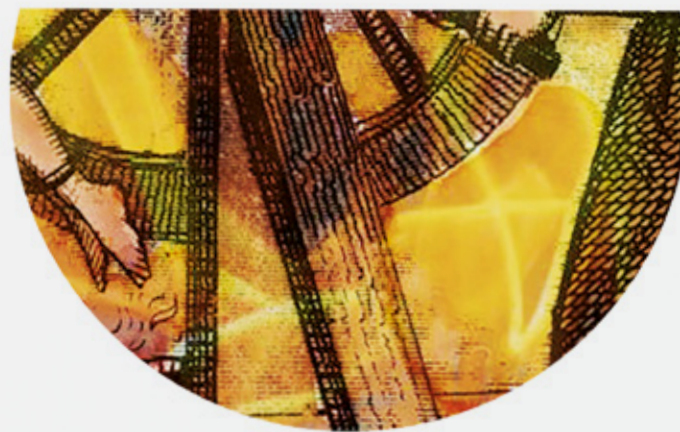


9 782379 511288



Jean-Pierre Gattégno
Les aventures de l'infortuné
marrane Juan de Figueras

roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 12



En 1929, Albert Londres consacre 27 reportages aux Juifs d'Europe et de Palestine, publiés dans Le Petit Parisien. Ils seront regroupés dans un livre sous le titre Le Juif errant est arrivé. À Londres, en Hongrie, en Pologne ou en Tchécoslovaquie, Albert Londres souligne la misère des Juifs dans les ghettos. En Palestine, il est émerveillé par les jeunes pionniers sionistes.



Très tôt, **Albert Londres** (1884-1932) écrit de la poésie, avant de se lancer dans le journalisme. Ses reportages vont être repérés lors de la Première Guerre mondiale. Sa notoriété est telle qu'il est, désormais, considéré comme une légende du journalisme.

“ D’une lucidité quasi prophétique. ”

ActuaLitté

9,50 €

ISBN : 978-2-37951-135-6



9 782379 511356



Albert Londres

Le Juif errant est arrivé

récit



l'antilopoche

Brésil, années 1970.

Cela fait dix jours que K. n'a pas de nouvelles de sa fille. À l'université, personne ne l'a vue depuis onze jours. Inquiet, K. ne peut effacer de sa tête cette récente rumeur : deux étudiants en médecine auraient disparu. Une histoire politique, dit-on. Deux étudiants juifs. Et si sa fille lui avait caché quelque chose ? Elle semblait nerveuse ces derniers temps. Aurait-elle « été disparue », comme la langue de la dictature militaire le dit ?

Roman traduit du portugais (Brésil) par Antoine Chareyre



Né en 1937 à São Paulo, **Bernardo Kucinski** fait des études de physique avant de devenir journaliste et rédacteur en chef du quotidien économique de référence *Gazeta Mercantil*. En 1986, il commence une carrière de professeur en Communication et Art à l'université de São Paulo.

« Bernardo Kucinski
sait rendre la terreur
et l'incohérence
de l'époque. »

Le Temps

9,95 €

ISBN : 978-2-37951-139-4



9 782379 511394



Bernardo Kucinski

K.

roman



l'antilopoche

Véra et Tsiona partagent leurs joies et leurs peines, jusqu'à l'arrivée de Yossef... À travers le destin de deux héroïnes qui s'aiment comme deux sœurs, le roman entraîne le lecteur dans la société juive de Palestine, de la fin des années 1920 à la création de l'État d'Israël. Une période peu décrite dans la littérature israélienne et pourtant déterminante pour l'avenir des Juifs et des Arabes.

Roman traduit de l'hébreu par Gilles Rozier



Rachel Shalita est née dans un kibboutz en 1949 et vit à Tel-Aviv. Elle est auteure de pièces de théâtre et de nouvelles.

“Haletant et intimiste, le récit donne chair à un moment fondamental de l'histoire israélienne.”

Béatrice Kahn, Téléràma

9,95 €

ISBN : 978-2-37951-143-1



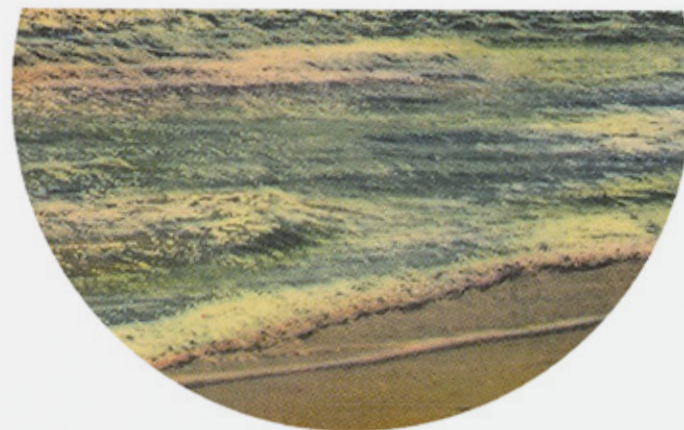
9 782379 511431



Rachel Shalita

Comme deux sœurs

roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 1



1934. Jacob Glatstein embarque à New York sur un bateau qui va le mener au Havre afin de rejoindre la Pologne, son pays natal. Grand observateur des événements, anecdotiques ou importants, qui ont lieu durant le trajet, sur le bateau, dans le train, à Paris ou à travers l'Allemagne, Jacob Glatstein en tire un récit foisonnant fait de rencontres surprenantes.

Récit traduit du yiddish par Rachel Ertel



Jacob Glatstein, né à Lublin en 1896, est un des plus grands poètes yiddish du xx^e siècle. Il émigre à New York à dix-huit ans où il sera journaliste et écrivain. Il y meurt en 1971.

“Tableau formidable d’un monde avant liquidation.”

Antoine Perraud, La Croix

“Un livre-maison qui permet de se tenir au milieu des intonations yiddish.”

Juliette Einhorn, Le Monde

11 €

ISBN : 978-2-37951-151-6



9 782379 511516



Jacob Glatstein

Voyage à rebours

récit



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 35



À travers la fascination de Pierre,
un jeune homme, pour Sulamita,
une vieille dame recluse dans son palais romain,
se révèle l'histoire de trois figures majeures de la poésie
yiddish de l'entre-deux-guerres. Gilles Rozier restitue
ainsi la vie bouillonnante des Juifs de Pologne
et leurs départs vers des ailleurs porteurs d'espoir :
Palestine, Union soviétique, Amérique.



Gilles Rozier est né à Grenoble en 1963.

Il est l'auteur de sept romans, dont *Un amour sans résistance* (Denoël, 2003), traduit en douze langues, *La Promesse d'Oslo* (Denoël, 2005), *Mikado d'enfance* (L'Antilope, 2019).

“*D'un pays sans amour*
réussit ce tour de force,
faire respirer l'air
d'un temps qui n'est plus.”

Samuel Blumenfeld, Le Monde

12 €

ISBN : 978-2-37951-155-4



9 782379 511554



Gilles Rozier

D'un pays sans amour

roman



l'antilopoche

*Avec le regard d'enfant
du petit Motl, les tâches imposées
par une vie de misère deviennent de véritables
aventures. Des générations de Juifs d'Europe orientale,
immigrés en Europe occidentale ou en Amérique,
se sont identifiées à Motl. Un grand classique
de la littérature yiddish.*

Roman traduit du yiddish
par Nadia Déhan-Rotschild et Evelyne Grumberg



Sholem-Aleikhem, né en Ukraine le 2 mars 1859,
mort à New York le 13 mai 1916, est l'un
des écrivains yiddish les plus populaires.
Il fut l'auteur d'une œuvre prolifique
dont *Tévyè le laitier* qui a inspiré la comédie
musicale *Un violon sur le toit*.

“Un fabuleux
roman picaresque.”

Ariane Singer, Le Monde

“Une voix d'enfant
qu'on n'est pas près d'oublier.”

Carole Matheron,
En attendant Nadeau

10,50 €

ISBN : 978-2-37951-161-5



9 782379 511615



Sholem-Aleikhem

Motl fils du chantre

roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 31



*Sous une apparente légèreté,
Israël Joshua Singer campe des personnages
tiraillés entre le vieux continent et l'Amérique,
le monde juif et le monde non juif, la vie traditionnelle
et l'existence moderne. Où l'on retrouve le souffle
du grand Israël Joshua Singer.*

Nouvelles traduites du yiddish
par Monique Charbonnel-Grinhaus



Né en 1893 en Pologne, Israël Joshua Singer meurt à New York en 1944. Il commence sa carrière littéraire en 1916 et devient rapidement l'un des écrivains les plus reconnus de la littérature yiddish avec de grandes sagas : *Les frères Ashkenazi*, *La famille Karnovski*...

“Un formidable
écrivain.”

Baudouin Eschapaspe, Le Point

“Une plume faussement anodine
et sévèrement clairvoyante.”

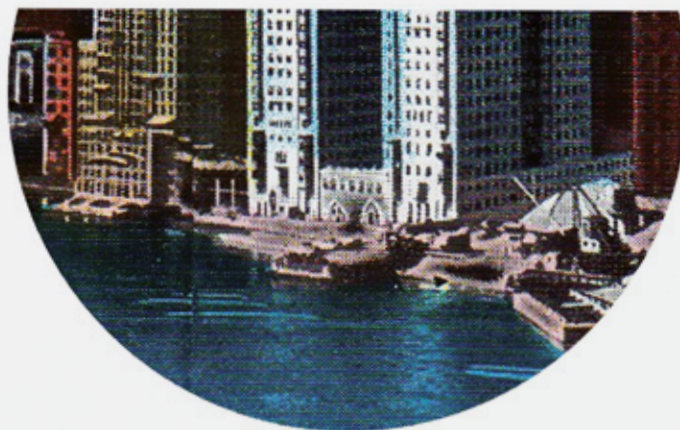
David Rofé-Sarfati,
toutelaculture.com

8,50 €

ISBN : 978-2-37951-162-2



Israël Joshua Singer
**Printemps
et autres saisons**
nouvelles



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 10



Isaac Babel s'engage à vingt-six ans dans la guerre soviéto-polonaise de 1920. Infiltré chez les Cosaques, il en revient avec des récits saisissants où se croisent la violence de la troupe et des personnages juifs effarés par ce qu'ils endurent.

Récits traduits du russe par Maurice Parijanine



Écrivain juif d'expression russe, **Isaac Babel** est né en 1894 à Odessa (Ukraine). Son œuvre est marquée par la violence de situations absurdes. Il est victime des purges staliniennes de la fin des années 1930. Accusé d'espionnage, il est exécuté en 1940.

“Écrivain de génie.”

Jean-Paul Mari, LeJournal.info

“Il compte parmi les plus grands écrivains russes.”

Geneviève Brisac, Le Monde

9,50 €

ISBN : 978-2-37951-163-9



9 782379 511639



Isaac Babel

Cavalerie rouge

récits



l'antilopoche

L'affaire Dreyfus a laissé des traces profondes dans la société française. À la mort du capitaine Dreyfus, en 1935, Léon Blum ressent le besoin de « laisser s'épancher librement [...] le flot de souvenirs » que cet événement a fait jaillir. Il le rappelle : ce n'est pas la condamnation pour trahison du capitaine Dreyfus, en 1894, qui est devenue une affaire d'État, mais la révision de son procès ayant fini par aboutir à l'acquittement.



Président du Conseil après la victoire du Front populaire en 1936, **Léon Blum** (1872-1950) était aussi écrivain et critique littéraire. Il est entré dans l'engagement politique avec l'affaire Dreyfus.

“Un texte admirable, écrit à la première personne sur le mode du récit... Comme témoignage de l'éveil d'une conscience, il n'est pas tant de textes aussi forts.”

Olivier Barrot, Un livre, un jour

8,50 €

ISBN : 978-2-37951-164-6



9 782379 511646



Léon Blum

Souvenirs sur l'Affaire

récit



l'antilopoche

À l'occasion des 10 ans
des éditions de L'Antilope,
cet ouvrage hors commerce est offert,
dans la limite des stocks disponibles,
par votre libraire pour l'achat
de deux ouvrages des éditions de L'Antilope.
Il ne peut donc être vendu séparément.

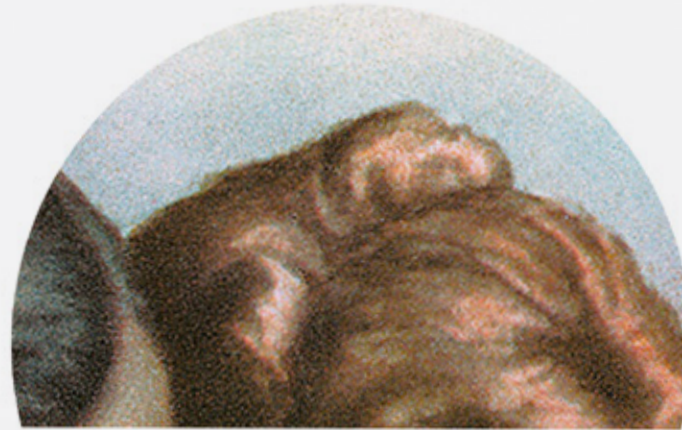
L'Antilope
fête ses dix ans !

“Le divin
Chant des chants,
Salomon l'a chanté.”

ISBN : 978-2-37951-174-5



9 782379 511745



Le Cantique des cantiques

mis en vers par Donovan Bogoni



l'antilopoche

Gilles Rozier n'a jamais oublié son exclusion du collège pour avoir adressé, avec deux camarades, une lettre antisémite à son professeur d'anglais. Quête d'identité ? Soucieux de plaire à ses camarades ? Il revient sur cet épisode traumatisant de son enfance.



Gilles Rozier est né à Grenoble en 1963. Il est l'auteur de sept romans, dont *Un amour sans résistance* (Denoël, 2003), traduit en douze langues, *La Promesse d'Oslo* (Denoël, 2005), *D'un pays sans amour* (L'Antilopoche, 2025).

“Un texte tout en finesse.”

Claire Julliard, L'Obs

“Bouleversant.”

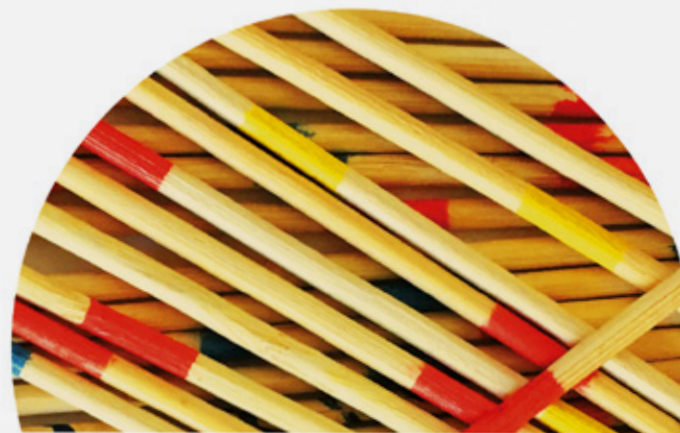
Christilla Pellé-Douël, Psychologies

9,50 €

ISBN : 978-2-37951-127-1



9 782379 511271



Gilles Rozier

Mikado d'enfance

roman



l'antilopoche

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 20



*Smadar Tamir,
l'une des femmes d'affaires
les plus riches d'Israël, s'est jetée par la fenêtre
d'un hôpital de Tel-Aviv. Sa sœur, Mira, ne croit pas
à la thèse du suicide et fait appel au détective privé,
Oded Héfer. Homosexuel, parlant de lui au féminin,
il vient de s'improviser détective pour gagner sa vie.
Oded Héfer n'hésite pas à affronter les magnats israéliens,
armé de son intelligence et d'un tantinet d'espièglerie.*

Traduit de l'hébreu par Jean-Luc Allouche



Yonatan Sagiv est né en 1979 en Israël. Titulaire d'un doctorat d'études juives de New York University, il est spécialiste du prix Nobel de littérature israélien, Shmuel Yosef Agnon. Il est l'auteur du *Silence est d'or* (L'Antilope, 2022) et de *Dernier cri* (L'Antilope, 2024).

Un humour décapant.

Ariane Singer, Le Monde des Livres

Un premier roman
aussi noir que drôle.

Alexandra Schwartzbrod, Libération

12,00

ISBN : 978-2-37951-180-6



9 782379 511806



Yonatan Sagiv

Secret de Polichinelle

roman



l'antilope

publié en grand format
aux Éditions de l'Antilope,
voir en page 21



À travers le yiddish
et ses délicieuses expressions,
Michael Wex invite à un voyage pétri
d'humour et d'érudition au cœur de la culture juive.
Sur un mode ironique et politiquement incorrect,
il montre comment le yiddish permet, au quotidien,
de se lamenter sur tout : la nature, l'humanité, le sexe,
la nourriture et même Dieu. En somme, le yiddish aide
à être juif – et à se plaindre en toutes circonstances.

Traduit de l'anglais par Anne-Sophie Dreyfus



Grand spécialiste du yiddish, Michael Wex est
un universitaire canadien, également romancier,
traducteur et comédien. Son travail en faveur
du renouveau et de la diffusion du yiddish
lui a valu le titre de « *Yiddish National Treasure* ».

« Bien plus qu'un recueil
des expressions les plus colorées
du yiddish, une réflexion
sur ses fondements religieux
et culturels. »

New York Times

12 €

ISBN : 978-2-37951-181-3



9 782379 511813



Michael Wex

Kvetch !

Le yiddish ou l'art de se plaindre





l'antilope
Littérature juive
des cinq continents

Créées en 2016, les éditions de l'Antilope
publient des textes rendant compte
de la richesse et des paradoxes
de l'existence juive.